

APFD 203


de	Gebrauchsanweisung Einsatz
cs	Návod k obsluze nástavce
da	Brugsanvisning Indsats
el	Οδηγίες χρήσης Ένθετο
en	Operating instructions Insert
es	Instrucciones de manejo Complemento
et	Kasutusjuhend Element
fi	Käyttöohje Teline
fr	Mode d'emploi Complément
hr	Upute za uporabu Umetak
hu	Használati útmutató Betét
it	Istruzioni d'uso Inserto
lt	Naudojimo instrukcija Naudojimas
lv	Lietošanas instrukcija Ieliktnis
nl	Gebruiksaanwijzing inzet
no	Bruksanvisning innsats
pl	Instrukcja użytkowania Wkład
pt	Instruções de utilização Complemento
ru	Инструкция по эксплуатации вставки
sk	Návod na použitie Nadstavec
sv	Bruksanvisning Insats
tr	Kullanım kılavuzu Ek modül
uk	Посібник з експлуатації Вставка

de	4
cs	10
da	16
el	22
en	28
es	34
et	40
fi	46
fr	52
hr	58
hu	64
it	70
lt	76
lv	82
nl	88
no	94
pl	100
pt	106
ru	112
sk	118
sv	124
tr	130
uk	136

Hinweise zur Anleitung	4
Hervorhebungen im Text	4
Begriffsdefinition	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Spülgut einordnen	8
Einsatz vorbereiten	8
Tragegestelle vorreinigen	8
Tragegestell einsetzen	8
Nach der Aufbereitung	8

Hervorhebungen im Text

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option aus.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart gekennzeichnet.

Beispiel:

Speichern.

Begriffsdefinition

Reinigungsautomat

In dieser Gebrauchsanweisung werden die Spülmaschine oder das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet.

Spülgut

Der Begriff Spülgut wird allgemein verwendet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Spülflotte

Als Spülflotte wird Wasser oder eine Mischung aus Wasser und Prozesschemikalien bezeichnet.

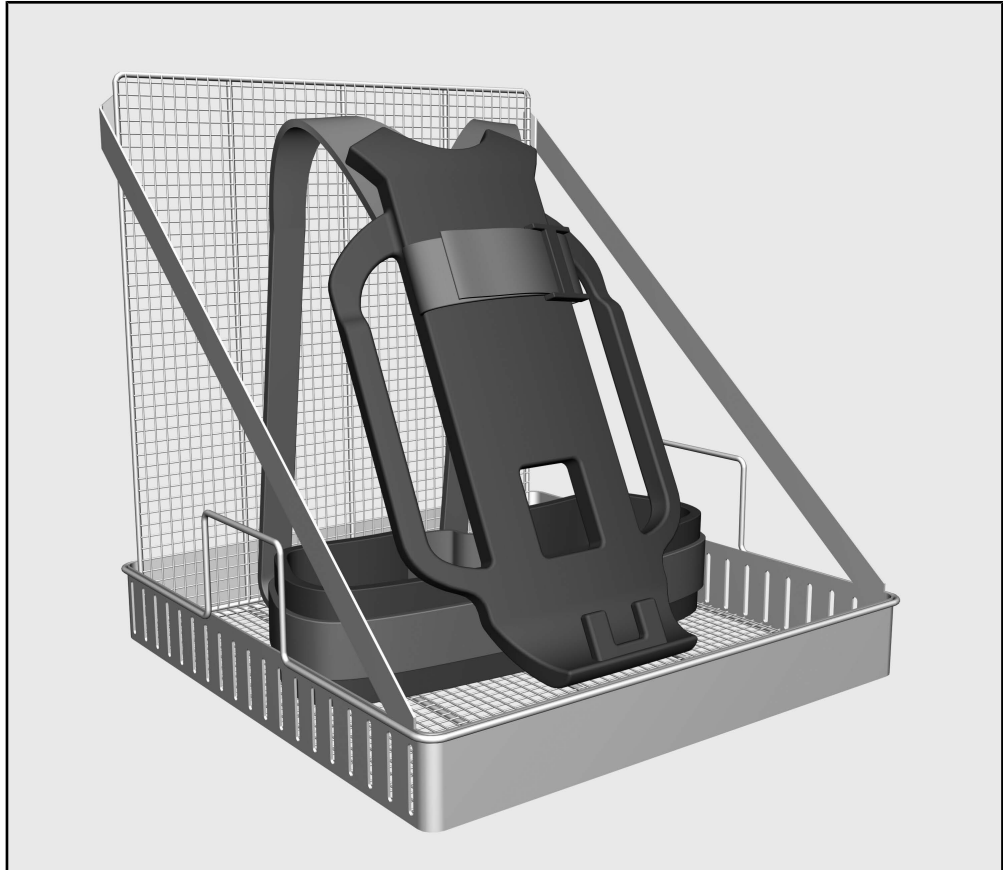
Mit Hilfe dieses Einsatzes APFD 203 können maschinell aufbereitbare Tragegestelle für Pressluftatmer in einer Miele Spülmaschine oder einem Reinigungsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung der Spülmaschine oder des Reinigungsgeräts sowie die Informationen der Hersteller der Tragegestelle für Pressluftatmer zu beachten.

Der Einsatz APFD 203 kann zusammen mit dem Unterkorb A 151 verwendet werden.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



- Einsatz APFD 203, Höhe 481 mm, Breite 470 mm, Tiefe 470 mm

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen, sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Einsätze ohne Spülgut im Reinigungsautomaten einer Grundreinigung unterzogen werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell aufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Beachten Sie die Warnungen und Hinweise der Hersteller der Atemschutzprodukte.
- ▶ Vorhandene Dichtungen am Spülgut sollen vor dauerhaftem Kontakt mit Spülflotte geschützt werden. Verschließen Sie ungenutzte Anschlüsse deshalb immer mit Schutzkappen oder Blindabdeckungen.
- ▶ Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

Spülgut einordnen

Einsatz vorbereiten

- Nehmen Sie den Oberkorb aus dem Reinigungsautomaten.
- Ziehen Sie den Unterkorb aus dem Spülraum auf die Tür des Reinigungsautomaten.
- Stellen Sie den Einsatz in den Unterkorb.

Die Rückwand des Einsatzes zeigt zur Rückwand des Spülraums.

Tragegestelle vorreinigen

- Prüfen Sie, ob eine manuelle Vorreinigung des Tragegestells erforderlich ist, um z. B. Rußansammlungen zu entfernen.
- Falls erforderlich führen Sie die Vorreinigung nach den Vorgaben des Herstellers durch.

Tragegestell einsetzen

⚠ Nach oben zeigende Trageriemen können sich im Gerätesprüharm verfangen und so das Reinigungsergebnis beeinträchtigen oder bei der Entnahme des Einsatzes den Sprüharm abreißen oder die Maschine beschädigen.



- Stellen Sie das Tragegestell in den vorderen Bereich des Einsatzes, mit den Trageriemen unten.
- Lehnen Sie das Tragegestell diagonal gegen das Haltegitter im rückwärtigen Teil des Einsatzes.

Damit die Trageriemen vollständig von der Spülflotte umspült werden, müssen sie locker hängen.

- Schieben Sie den Unterkorb mit dem Einsatz in den Spülraum.

Nach der Aufbereitung

Beachten Sie unbedingt das Kapitel „Anwendungstechnik“ in der Gebrauchsanweisung der Spülmaschine oder des Reinigungsautomaten und die Angaben des Herstellers der Tragegestelle für Pressluftatmer.

Upozornění k návodu	10
Zvýraznění v textu.....	10
Definice pojmů.....	10
Používání ke stanovenému účelu	11
Dotazy a technické problémy	11
Součásti dodávky	12
Mycí koše.....	12
Likvidace obalového materiálu	12
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	13
Technika používání	14
Uložení předmětů k mytí	14
Příprava nástavce.....	14
Předčištění nosných rámu	14
Nasazení nosného rámu	14
Po přípravě	14

Zvýraznění v textu

Varovná upozornění

⚠ Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možností úrazů a věcných škod. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je odrážka v podobě černého čtverečku.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte tlačítkem *OK*.

Příklad:

■ Vyberte některou volbu.

Displej

Výrazy zobrazované na displeji jsou vyznačeny zvláštním druhem písma.

Příklad:

Uložit.

Definice pojmů

Mycí a dezinfekční automat

V tomto návodu k obsluze se myčka nebo přístroj na čištění a dezinfekci označují jako mycí a dezinfekční automat.

Myté předměty

Pojem mytý předmět se používá všeobecně, když předměty k přípravě nejsou blíže definované.

Mycí lázeň

Jako mycí lázeň se označuje voda nebo směs vody a procesních chemikálií.

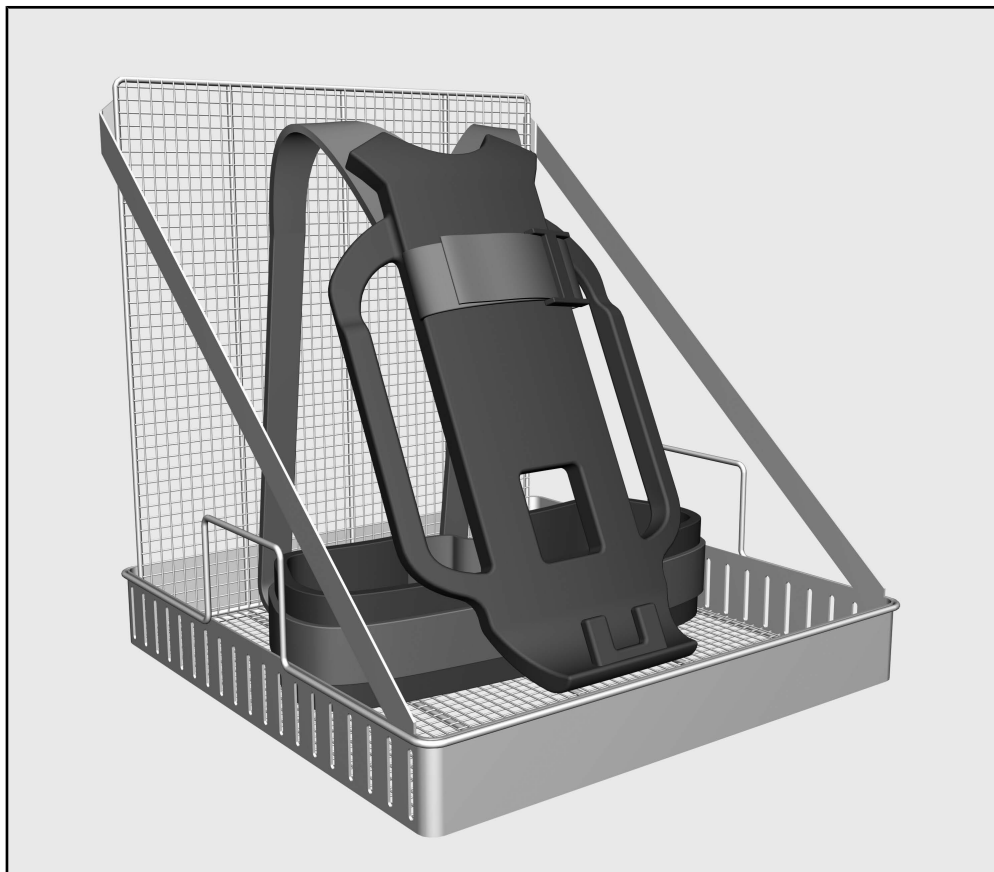
Pomocí tohoto nástavce APFD 203 lze strojově připravovat „nosný rám pro dýchací přístroje“ v myčce nebo mycím a dezinfekčním automatu Miele. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze myčky nebo mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců „nosný rám pro dýchací přístroje“.

Nástavec APFD 203 lze používat společně se spodním košem A 151.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obra-
cejte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k ob-
sluze svého mycího automatu nebo na adrese
www.miele-professional.com.

Mycí koše



- – nástavec APFD 203, výška 481 mm, šířka 470 mm,
hloubka 470 mm


Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než tento nástavec budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Nástavce jsou schválené výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Použití nad tento rámec a použití nástavců s dalšími komponenty z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové nástavce podrobeny základnímu čištění bez předmětů k mytí v mycím a dezinfekčním automatu.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- ▶ Připravujte výhradně předměty k mytí, které příslušní výrobci deklarují jako vhodné pro strojovou přípravu, a respektujte jejich specifická upozornění ohledně přípravy.
- ▶ Dbejte varovných upozornění a informací výrobců respiračních prostředků.
- ▶ Těsnění na mytých předmětech mají být chráněna před trvalým stykem s mycím roztokem. Nepoužité přípojky proto vždy uzavřete ochrannými uzávěry nebo záslepkami.
- ▶ Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

Uložení předmětů k mytí

Příprava nástavce

- Vyjměte horní koš z mycího a dezinfekčního automatu.
- Vytáhněte spodní koš z mycího prostoru na dvířka mycího a dezinfekčního automatu.
- Postavte nástavec do spodního koše.

Zadní stěna nástavce směřuje k zadní stěně mycího prostoru.

Předčištění nosných rámu

- Zkontrolujte, zda je nutné manuální předčištění nosného rámu, aby se například odstranilo znečištění sazemi.
- V případě potřeby proveďte předčištění podle specifikací výrobce.

Nasazení nosného rámu

⚠ Nahoru směřující nosné popruhy se mohou zachytit v ostříkovacím ramě přístroje a zhoršit tak výsledek čištění nebo při vyjímání nástavce utrhnout ostříkovací rameno nebo poškodit přístroj.



- Postavte nosný rám do přední části nástavce, s nosnými popruhy dole.
- Opřete nosný rám diagonálně o mřížkový držák v zadní části nástavce.

Nosné popruhy musí volně viset, aby je mycí lázeň mohla úplně opláchnout.

- Zasuňte spodní koš s nástavcem do mycího prostoru.

Po přípravě

Bezpodmínečně respektujte kapitolu „Technika používání“ v návodu k obsluze myčky nebo mycího a dezinfekčního automatu a údaje výrobce „nosný rám pro dýchací přístroje“.

Vejledning til brugsanvisningen	16
Fremhævelser i teksten	16
Begrebsdefinition	16
Retningslinjer vedrørende brugen	17
Spørgsmål og tekniske problemer	17
Medfølgende udstyr	18
Modul/vogn/kurv/indsats	18
Bortskaffelse af emballagen	18
Råd om sikkerhed og advarsler	19
Anvendelsesteknik	20
Utensilierne placeres	20
Indsats forberedes.....	20
Holder forskylles	20
Holder sættes i.....	20
Efter rengøringen	20

Fremhævelser i teksten

Advarsler

⚠ Advarsler indeholder sikkerhedsrelevante informationer. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt igennem, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særlig opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en sort firkant.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal udføres, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed.

Display

Udtryk, der vises i displayet, er angivet med en speciel skrifttype.

Eksempel:

Gem.

Begrebsdefinition

Rengøringsmaskine

I denne brugsanvisning benævnes opvaskemaskinen eller rengørings- og desinfektionsmaskinen rengøringsmaskine.

Utensilier

Begrebet utensilier anvendes i denne brugsanvisning generelt, når de genstande, der skal rengøres, ikke er nærmere defineret.

Rengøringsvand

Begrebet rengøringsvand anvendes om vand eller en blanding af vand og proceskemikalier.

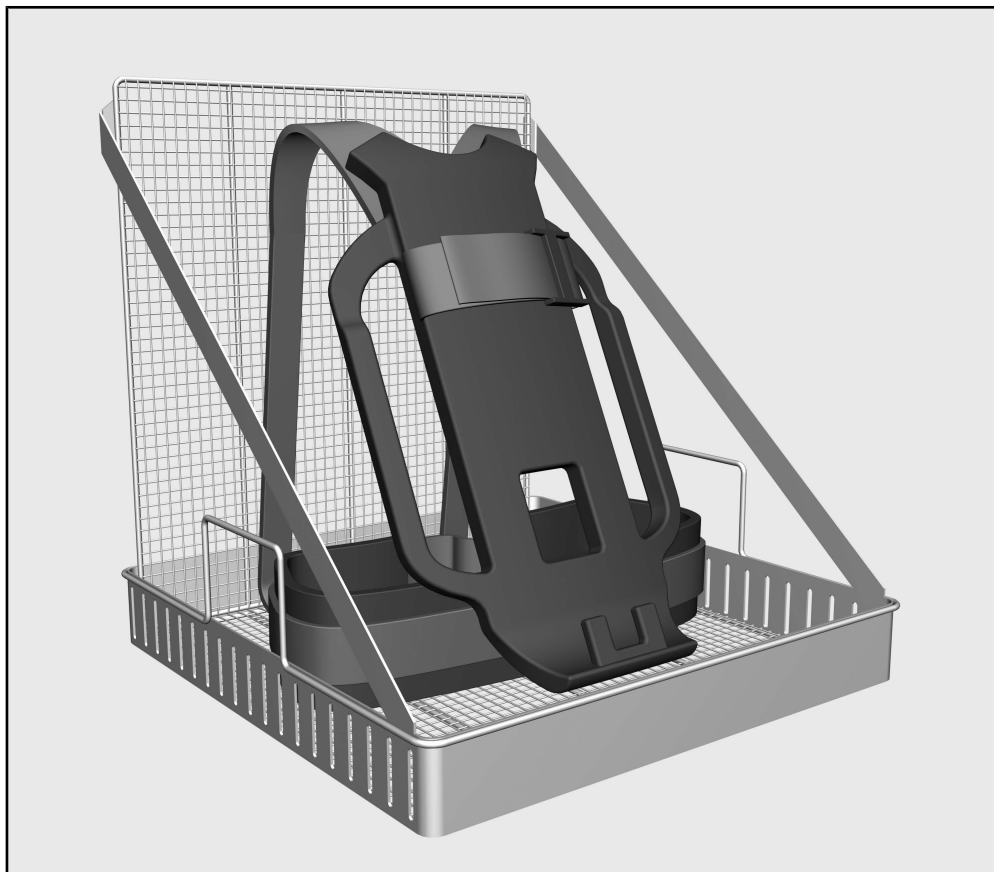
Med denne indsats APFD 203 kan holdere til trykluftapparater, der kan genbehandles maskinelt, genbehandles i en Miele-opvaskemaskine eller -rengøringsmaskine. I denne forbindelse skal brugsanvisningen til opvaske- eller rengøringsmaskinen samt oplysningerne fra producenten af disse holdere til trykluftapparater følges.

Indsatsen APFD 203 kan anvendes sammen med underkurv A 151.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats




- Indsats APFD 203, højde 481 mm, bredde 470 mm, dybde 470 mm

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Læs brugsanvisningen grundigt, inden indsatsen tages i brug.
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Indsatserne er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af indsatserne med andet udstyr fra Miele's tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.
Enhver anden anvendelse, ombygning og ændring må ikke finde sted.
- ▶ Inden første brug skal der for nye indsatser udføres en grundrengøring uden utenslier i rengøringsmaskinen.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Genbehandl udelukkende utensilier, der af producenten af utensilierne er godkendt til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke anvisninger om genbehandling.
- ▶ Overhold advarsler og anvisninger fra producenterne af røgdykkerudstyret.
- ▶ Eksisterende tætninger på utensilierne bør beskyttes mod permanent kontakt med vaskevandet. Derfor skal ubrugte tilslutninger altid lukkes med beskyttelseshætter eller blinddæksler.
- ▶ Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

Utensilierne placeres

- Indsats forberedes**
- Tag over kurven ud af rengøringsmaskinen.
 - Træk underkurven ud af rengøringsbeholderen på døren til rengøringsmaskinen.
 - Stil indsatsen ind i underkurven.

Indsatsens bagvæg peger ind mod rengøringsbeholderens bagvæg.

- Holder forskylles**
- Kontroller, om det er nødvendigt at give holderen et manuelt forskyl, fx for at fjerne sodtilsmudsninger.
 - Udfør om nødvendigt et forskyl efter producentens anvisninger.

Holder sættes i

⚠ Hvis bæreremmen peger opad, kan de gribe fat i maskinspulearmen og hermed påvirke rengøringsresultatet eller rive spulearmen af eller beskadige maskinen ved udtagning af indsatsen.



- Stil holderen i det forreste område af indsatsen med bæreremmen nedad.
- Læg holderen diagonalt mod holdegitteret i den bageste del af indsatsen.

Bæreremmen skal hænge løst for at de kan gennemskylles fuldstændigt af rengøringsvandet.

- Skub underkurven med indsatsen ind i rengøringsbeholderen.

Efter rengøringen

Følg ubetinget afsnittet "Anvendelsesteknik" i brugsanvisningen til opvaskemaskinen eller rengøringsmaskinen og producentens angivelser for holdere til trykluftapparater.

Υποδείξεις οδηγιών	22
Σημεία έμφασης στο κείμενο.....	22
Ορισμοί.....	22
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	23
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα.....	23
Περιεχόμενα συσκευασίας	24
Φορέας φορτίου.....	24
Αξιοποίηση της συσκευασίας	24
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις	25
Τεχνική εφαρμογή	26
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων	26
Προετοιμασία ένθετου.....	26
Αρχικός καθαρισμός σκελετού στήριξης	26
Τοποθέτηση σκελετού στήριξης	26
Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση.....	26

Σημεία έμφασης στο κείμενο

Προειδοποιήσεις

⚠ Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανούς τραυματισμούς και υλικές ζημιές.
Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις Βήματα χειρισμού

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις επισημαίνονται με ένα απλό πλαίσιο.

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού υπάρχει ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Ενεργοποιήστε μια επιλογή με τα πλήκτρα βέλους και αποθηκεύστε τη ρύθμιση με το *OK*.

Παράδειγμα:

■ Προβείτε σε μια επιλογή.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά.

Παράδειγμα:

Αποθήκευση.

Ορισμοί

Αυτόματη συσκευή καθαρισμού

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης το πλυντήριο σκευών ή η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζονται αυτόματη συσκευή καθαρισμού.

Σκεύη προς πλύση

Ο όρος «σκεύη προς πλύση» χρησιμοποιείται ως γενικός όρος όταν δεν ορίζονται με μεγαλύτερη ακρίβεια τα αντικείμενα που υποβάλλονται σε επεξεργασία.

Νερό πλύσης

Ως νερό πλύσης νοείται το νερό ή ένα μείγμα νερού και χημικών μέσων διεργασιών.

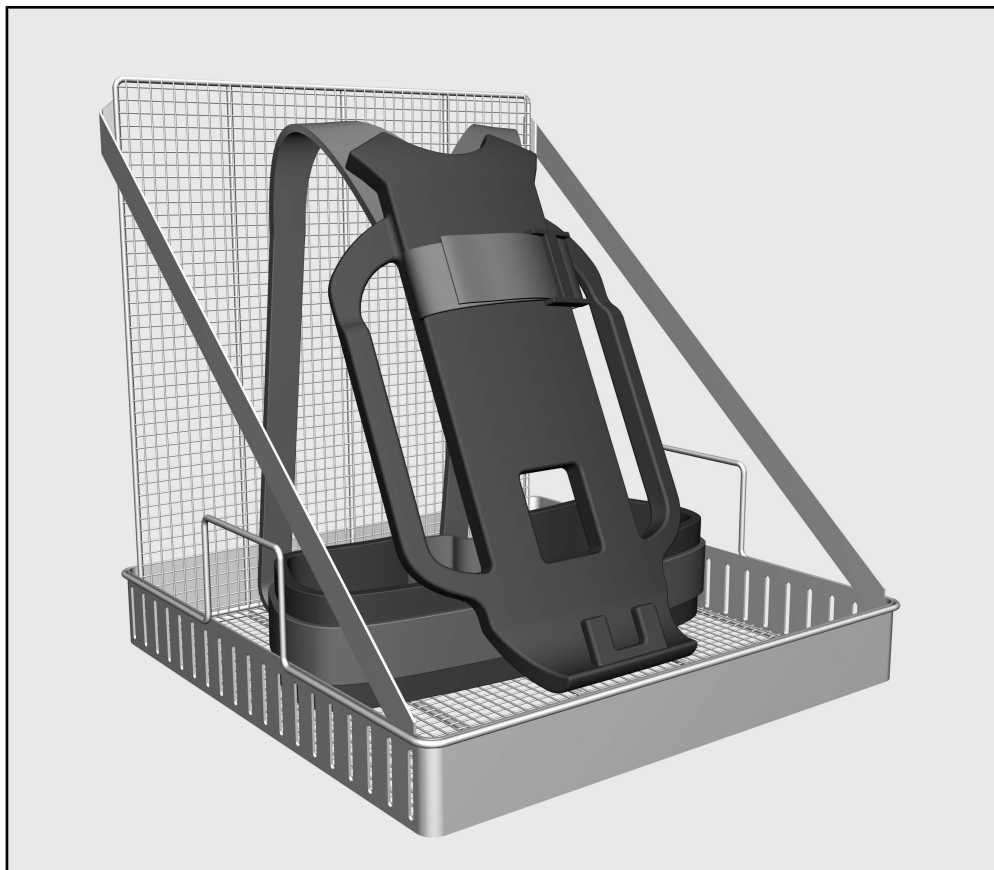
Με τη βοήθεια αυτού του ένθετου APFD 203 είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης του σκελετού στήριξης για αναπνευστικές συσκευές πεπιεσμένου αέρα σε ένα πλυντήριο σκευών ή σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele. Θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του πλυντηρίου σκευών ή της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης, καθώς και τις πληροφορίες του κατασκευαστή του σκελετού στήριξης για αναπνευστικές συσκευές πεπιεσμένου αέρα.

Το ένθετο APFD 203 μπορεί να χρησιμοποιηθεί συνδυαστικά με το κάτω κάνιστρο A 151.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.

Φορέας φορτίου



- Ένθετο APFD 203, ύψος 481 mm, πλάτος 470 mm, βάθος 470 mm


Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν την προσθήκη.

Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Τα ένθετα έχουν εγκριθεί για χρήση αποκλειστικά για τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περαιτέρω εφαρμογές, καθώς και η χρήση των ένθετων σε συνδυασμό με άλλα εξαρτήματα από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των σχετικών εξαρτημάτων ή θα πρέπει να έχουν συμφωνηθεί με τη Miele.
Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή τροποποίηση δεν επιτρέπεται.
- ▶ Πριν από την πρώτη χρήση τα καινούργια ένθετα πρέπει να πλυθούν στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης σχολαστικά, χωρίς τοποθετημένους δίσκους.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο σκεύη προς πλύση, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή τους ως κατάλληλα για μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης και λαμβάνετε υπόψη σας τις ειδικές υποδείξεις καθαρισμού.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις προειδοποιήσεις και τις υποδείξεις του κατασκευαστή των προϊόντων προστασίας της αναπνοής.
- ▶ Οι φλάντζες που διαθέτουν τα σκεύη προς πλύση πρέπει να προστατεύονται από τη συνεχή επαφή με το νερό πλύσης. Για αυτόν τον λόγο πρέπει πάντα να σφραγίζετε τις μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις με προστατευτικά πώματα ή τυφλά καλύμματα.
- ▶ Ο καθαρισμός-απολύμανση υλικών μίας χρήσης δεν επιτρέπεται.

Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων

Προετοιμασία ένθετου

- Αφαιρέστε το πάνω κάλυμμα από την αυτόματη συσκευή καθαρισμού.
- Τραβήξτε το κάτω κάλυμμα από τον χώρο πλύσης επάνω στην πόρτα της αυτόματης συσκευής καθαρισμού.
- Τοποθετήστε το ένθετο στο κάτω κάλυμμα.

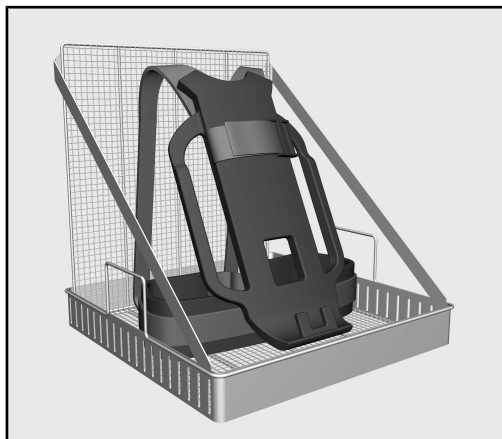
Το πίσω τοίχωμα του ένθετου δείχνει προς το πίσω τοίχωμα του χώρου πλύσης.

Αρχικός καθαρισμός σκελετού στήριξης

- Ελέγξτε αν απαιτείται ο αρχικός καθαρισμός του σκελετού στήριξης με το χέρι, για να απομακρύνετε π.χ. ρύπους από αιθάλη.
- Αν απαιτείται, εκτελέστε τον αρχικό καθαρισμό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Τοποθέτηση σκελετού στήριξης

⚠ Οι ιμάντες στήριξης με κατεύθυνση προς τα πάνω μπορεί να πιεστούν στον βραχίονα πλύσης της συσκευής και να επηρεάσουν το αποτέλεσμα καθαρισμού ή να σκίσουν τον βραχίονα πλύσης ή να καταστρέψουν το μηχάνημα κατά την αφαίρεση του ένθετου.



- Εισαγάγετε τον σκελετό στήριξης στην μπροστινή περιοχή του ένθετου με τους ιμάντες στήριξης προς τα κάτω.
- Ακουμπήστε τον σκελετό στήριξης διαγώνια στο πλέγμα συγκράτησης στο πίσω μέρος του ένθετου.

Για να μπορεί το νερό πλύσης να φτάνει σε όλα τα σημεία του σκελετού στήριξης, πρέπει να αναρτηθεί χαλαρά.

- Σπρώξτε το κάτω κάλυμμα με το ένθετο μέσα στον χώρο πλύσης.

Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση


Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας το κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής» στις οδηγίες χρήσης του πλυντηρίου σκευών ή της αυτόματης συσκευής καθαρισμού και τις οδηγίες του κατασκευαστή του σκελετού στήριξης για αναπνευστικές συσκευές πεπιεσμένου αέρα.

Notes about these instructions	28
Symbols and conventions used in this document.....	28
Definition of terms	28
Appropriate use	29
Queries and technical problems	29
Items supplied	30
Load carriers.....	30
Disposal of the packing material	30
Safety instructions and warnings	31
Areas of application	32
Preparing the load	32
Preparing the insert.....	32
Pre-cleaning the carrier frame	32
Inserting the carrier frame.....	32
After reprocessing	32

en - Notes about these instructions

Symbols and conventions used in this document

Warnings

 Warnings contain information which is important for safety. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.
Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Notes provide information of particular importance that must be observed.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

■ Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Example:

■ Select an option.

Display

Display text can be identified from the special font.

Example:

Save.

Definition of terms

Cleaning machine

In these operating instructions, the dishwasher or the washer-disinfector is referred to as “the machine”.

Load items

The term “load items” is used wherever the items to be processed are not defined in any further detail.

Wash water

The term “wash water” refers to water or to a mixture of water and process chemicals.

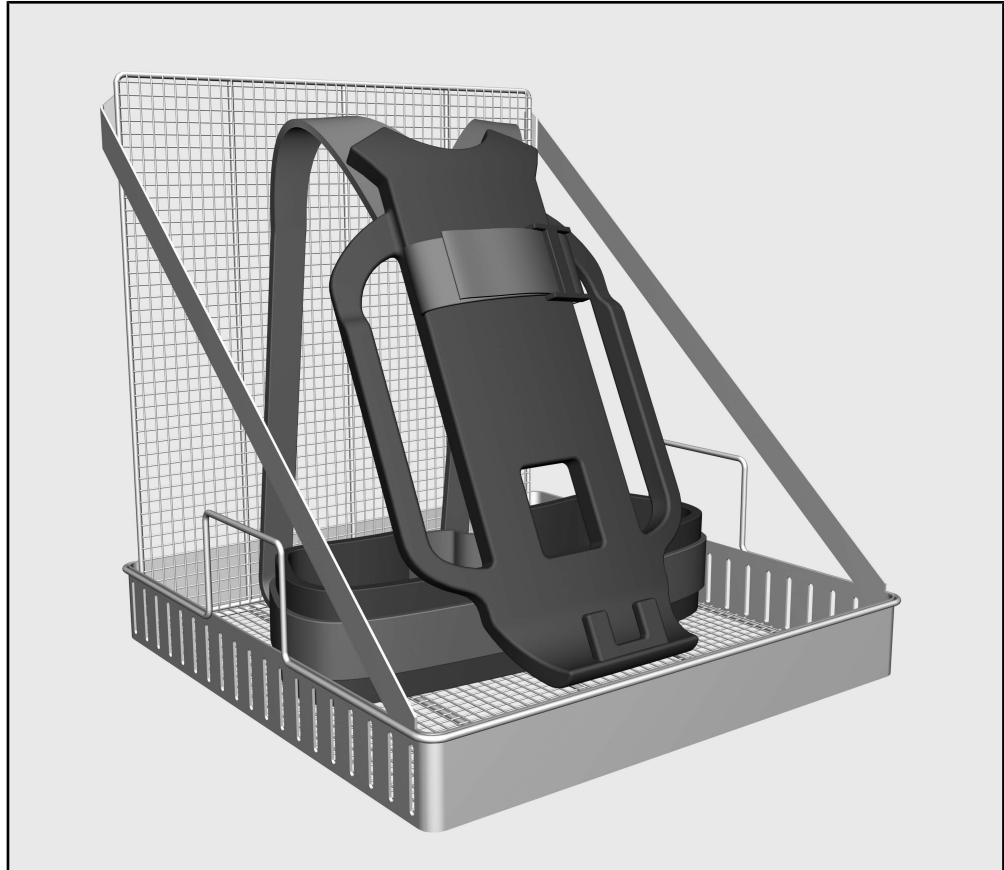
The APFD 203 insert can be used to reprocess machine-reprocessable carrier frames for compressed air units in a Miele dishwasher or a machine. Follow the operating instructions for your dishwasher or the machine as well as the instructions issued by the manufacturer of the carrier frames for compressed air units.

The APFD 203 insert can be used together with the A 151 lower basket.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your dishwasher or the washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers




- APFD 203 insert, height 481 mm, width 470 mm, depth 470 mm

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

Read the operating instructions carefully before using this insert.
Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the machine and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of components are described in the operating instructions of the components or are to be agreed with Miele. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ Prior to being used for the first time, new inserts must undergo thorough cleaning in the dishwasher or the machine without load items.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your machine.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Follow the warnings and instructions provided by the breathing apparatus manufacturer.
- ▶ Any seals on the load items should be protected against prolonged contact with wash water. Therefore, always close unused connections with protective caps or blind covers.
- ▶ Disposable items must not be reprocessed.

en - Areas of application

Preparing the insert

Preparing the load

- Remove the upper basket from the machine.
- Pull the lower basket out of the wash cabinet onto the machine door.
- Place the insert into the lower basket.

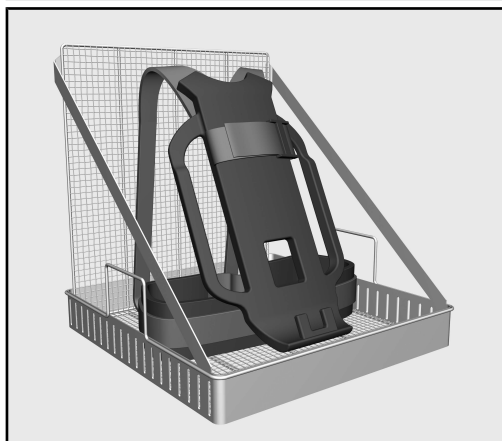
The rear panel of the insert is facing the rear panel of the wash cabinet.

Pre-cleaning the carrier frame

- Check whether the carrier frame requires manual pre-cleaning, e.g. to remove soot.
- If required, carry this pre-cleaning out in line with the manufacturer's instructions.

Inserting the carrier frame

⚠ Carry straps that point upwards can get caught in the machine spray arm and affect the cleaning result or can tear off the spray arm or damage the machine when the insert is removed.



- Place the carrier frame in the front part of the insert with the carry straps pointing downwards.
- Lean the carrier frame diagonally against the support grid in the rear part of the insert.

The carry straps must hang loose to ensure the wash water cleans and rinses them completely.

- Push the lower basket with the insert into the wash cabinet.

After reprocessing

It is essential that you pay attention to the “Application technology” chapter in the operating instructions for the dishwasher or the machine and the instructions specified by the manufacturer of the carrier frames for compressed air units.

Indicaciones para las instrucciones	34
Resaltado en el texto	34
Definición de términos	34
Aplicación adecuada	35
Preguntas y problemas técnicos	35
Volumen de suministro	36
Bandeja de carga	36
Eliminación del embalaje de transporte	36
Advertencias e indicaciones de seguridad	37
Técnica de aplicación	38
Disposición de la vajilla	38
Preparación del complemento.....	38
Limpieza previa de los soportes de carga	38
Colocación del soporte de carga.....	38
Tras la preparación	38

es - Indicaciones para las instrucciones

Resaltado en el texto

Advertencias

⚠ Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Indicaciones

Las indicaciones contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las flechas para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Ejemplo:

■ Seleccione una opción.

Display

Las expresiones que se muestran en el display están marcadas con un tipo de letra especial.

Ejemplo:

Guardar.

Definición de términos

Lavadora desinfectadora

En estas instrucciones de manejo el lavavajillas o el aparato de limpieza y desinfección se denominará lavadora desinfectadora.

Utensilios

El concepto utensilios se utilizará de forma general cuando los objetos a tratar no se definan de forma más precisa.

Agua de lavado

Se denomina agua de lavado al agua o una mezcla de agua y productos químicos de procesos.

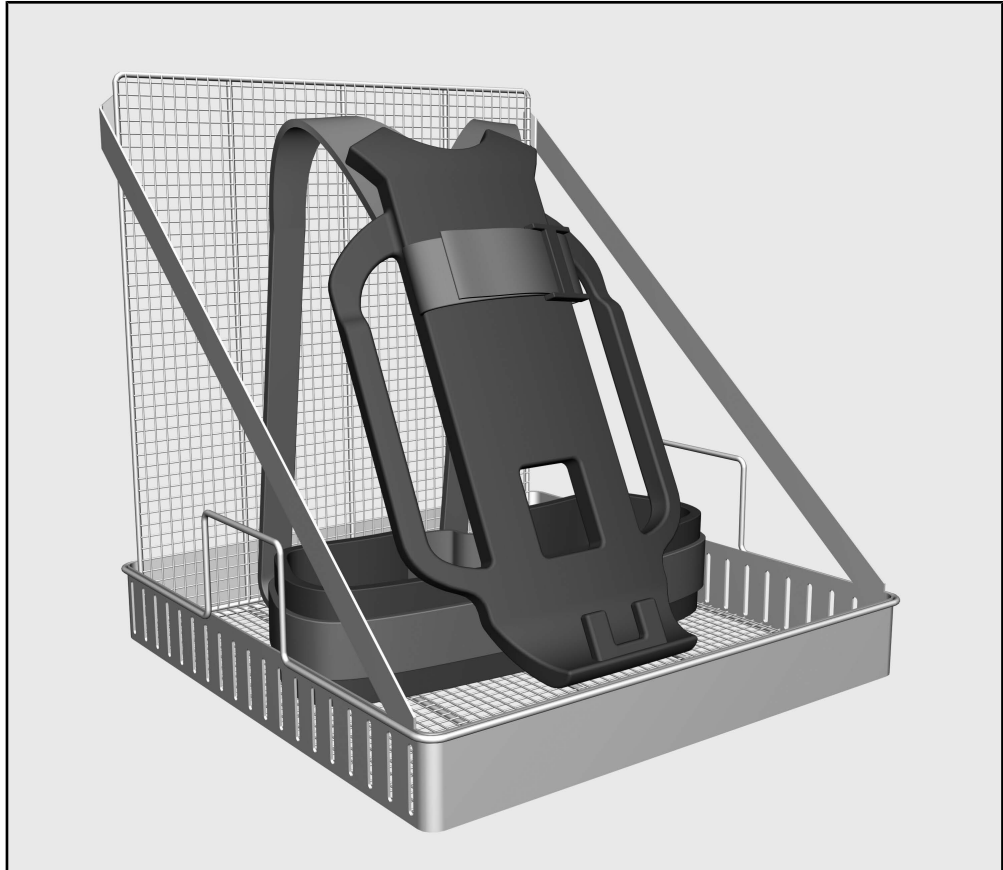
Con la ayuda de este complemento APFD 203 es posible preparar soportes para aparatos respiratorios de circuito abierto aptos para la preparación a máquina en un lavavajillas o en un aparato de limpieza. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo del lavavajillas o del aparato de limpieza, así como la información del fabricante de los soportes para aparatos respiratorios de circuito abierto.

El complemento APFD 203 también se puede utilizar con el cesto inferior A 151.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



- Complemento APFD 203, altura 481 mm, anchura 470 mm, profundidad 470 mm


Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este complemento.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso de los complementos para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso de los complementos con otros componentes del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele.
Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- ▶ Antes del primer uso, los complementos nuevos deben someterse a una limpieza a fondo sin utensilios en la lavadora desinfectadora.
- ▶ Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como tratables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.
- ▶ Respetar las advertencias e instrucciones de los fabricantes de los productos de protección respiratoria.
- ▶ Es necesario proteger las juntas existentes en los utensilios del contacto permanente con el agua de lavado. Por lo tanto, cierre siempre las conexiones no utilizadas con tapones protectores o tapas ciegas.
- ▶ No está permitida la preparación de materiales de un solo uso.

Disposición de la vajilla

Preparación del complemento

- Extraiga el cesto superior de la lavadora desinfectadora.
- Extraiga el cesto inferior de la cuba sobre la puerta de la lavadora desinfectadora.
- Coloque el complemento en el cesto inferior.

La pared posterior del complemento mira hacia la pared posterior de la cuba.

Limpieza previa de los soportes de carga

- Compruebe si es necesario limpiar previamente el soporte de carga a mano para, p. ej., eliminar restos de hollín.
- Si fuera necesario, realice la limpieza previa según las indicaciones del fabricante.

Colocación del soporte de carga

⚠ Las correas situadas hacia arriba pueden enredarse en el brazo aspersor del aparato y como resultado afectar al resultado de limpieza o bien romper el brazo aspersor al retirar el complemento o incluso dañar la máquina.



- Coloque el soporte de carga en la zona delantera del complemento con las correas inferiores.
- Apoye el soporte de carga en diagonal contra la rejilla de sujeción en la parte posterior del complemento.

Para que las correas de carga se enjuaguen completamente con el agua de lavado deberán colgar sueltas.

- Introduzca el cesto inferior con el complemento en la cuba.

Tras la preparación

Es imprescindible que tenga en cuenta el capítulo «Técnica de aplicación» de las instrucciones de manejo del lavavajillas o de la lavadora desinfectadora y las indicaciones del fabricante de los soportes para aparatos respiratorios de circuito abierto.

Märkused juhendi kohta	40
Selles dokumendis kasutatud sümbolid ja terminid	40
Terminite määratlused	40
Ettenähtud kasutus	41
Küsimused ja tehnilised probleemid	41
Tarnekomplekt	42
Alusraamid	42
Transpordipakendi käitlemine	42
Ohutusjuhised ja hoiatused	43
Kasutustehnika	44
Pestavate esemete asetamine masinasse	44
Elemendi ettevalmistamine	44
Kanderaamide eelpuhastamine	44
Kanderaami sisestamine	44
Pärast ettevalmistamist	44

et - Märkused juhendi kohta

Selles dokumendis kasutatud sümbolid ja terminid

Hoiatused

⚠ Hoiatused sisaldavad ohutusalast teavet. Need hoiatavad võimalike kehavigastuste ja materiaalse kahju eest. Lugege hoiatused hoolikalt läbi ning järgige neis antud tegevusjuhiseid ja käitumisreegleid.

Märkused

Juhised sisaldavad teavet, mida peab eriti järgima.

Lisateave ja märkused

Lisainfo ja -märkused on tähistatud ühekordse raamiga.

Toimingusammud

Iga toimingusammu ees on must ruut.

Näide:

■ Valige valik noolenuppude abil ning salvestage seadistus nupuga *OK*.

Näide:

■ Valige lisafunktsioon.

Ekraan

Ekraanil kuvatav tekst on tähistatud erilise kirjatüübiga, mis matkib ekraanikirja.

Näide:

Salvestamine.

Terminite määratlused

Puhastusseade

Käesolevas kasutusjuhendis nimetatakse nõudepesumasinat või puhastus- ja desinfitseerimisseadet puhastusseadmeks.

Pestavad esemed

Termin pestavad esemed on käesolevas kasutusjuhendis üldiselt kasutusel siis, kui ettevalmistatavad esemed on täpsemalt määratlemata.

Pesuvesi

Pesuveeks nimetatakse vett või vee ja protsessikemikaalide segu.

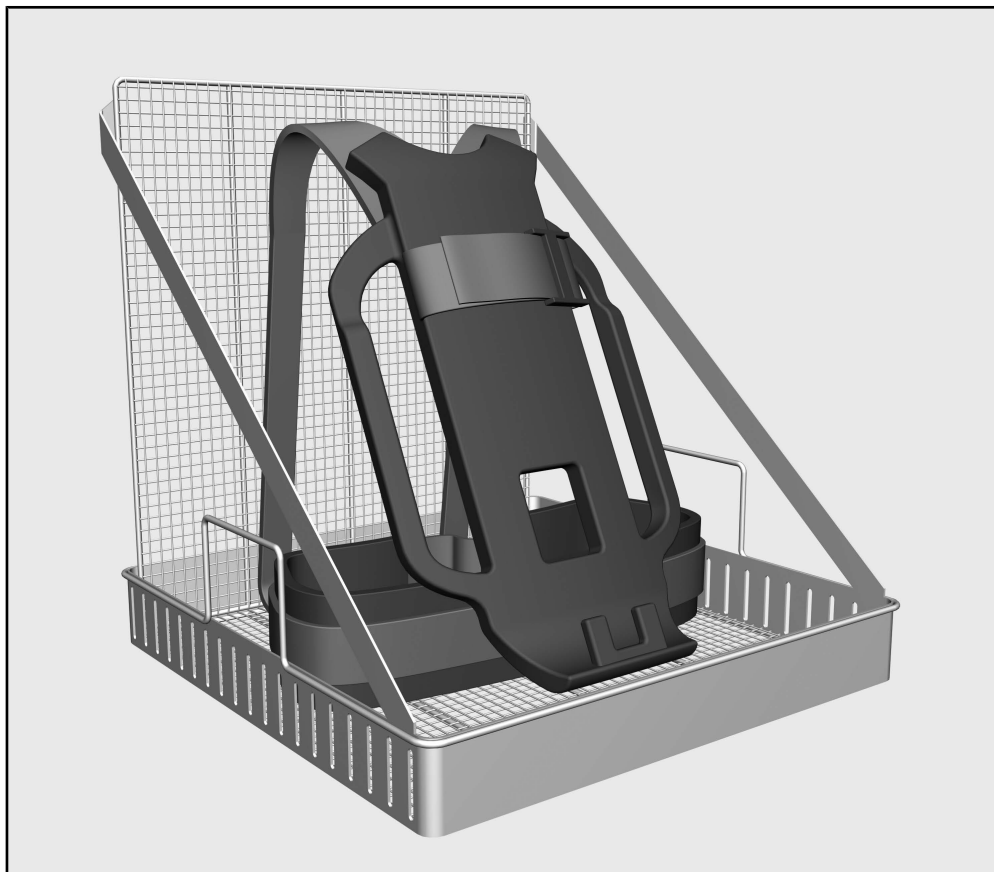
Elemendi APFD 203 abil saab valmistada masinaga ettevalmistatavaid Suruõhuhingamisaparaatide kanderaamid Miele nõudepesumasinas või puhastusseadmes ette. Selle kohta tuleb järgida ka nõudepesumasina või puhastusseadme kasutusjuhendit ning Suruõhuhingamisaparaatide kanderaamid tootja teavet.

Elementi APFD 203 saab kasutada koos alumise korviga A 151.

Küsimused ja tehnilised probleemid

Küsimuste või tehniliste probleemide korral pöörduge Miele poole. Kontaktandmed leiate oma puhastusseadme kasutusjuhendi tagaküljelt või aadressilt www.miele-professional.com.

Alusraamid



- Element APFD 203, kõrgus 481 mm, laius 470 mm, sügavus 470 mm

Transpordipakendi käitlemine

Pakend kaitseb transpordikahjustuste eest. Pakend on valmistatud keskkonnasõbralikest materjalidest ja on taaskasutatav.

Pakendi viimine materjaliringlusse säästab toorainet ja vähendab jäätmeid. Teie müügiesindaja võtab pakendi tagasi.

Lugege kasutusjuhend enne selle elemendi kasutamist hoolikalt läbi. Hoidke kasutusjuhend hoolikalt alles.

⚠ Lugege tingimata puhastusseadme kasutusjuhendit, eelkõige selles sisalduvaid ohutusjuhiseid ja hoiatusi.

▶ Elemente on lubatud kasutada üksnes selles kasutusjuhendis nimetatud kasutusvaldkondades. Sellest kaugemale minevaid kasutusi, samuti elementide kasutamist muude komponentidega Miele tarvikute sortimendist on kirjeldatud tarvikuosade kasutusjuhendites või tuleb need Mielega kooskõlastada.

Igasugune sellest erinev kasutamine, ümberehitamine ja modifitseerimine on keelatud.

▶ Enne esimest kasutamist peab uutele elementidele ilma pestavate esemeteta tegema puhastusseadmes põhipuhastuse.

▶ Kontrollige kõiki kärke, korve, mooduleid ja elemente vastavalt puhastusseadme kasutusjuhendi peatüki "töökorras hoidmise abinõud" andmetele.

▶ Valmistage ette üksnes pestavaid esemeid, mis on vastavate tootjate poolt deklareeritud masinaga ettevalmistatavaks, ja järgige nende spetsiifilisi juhiseid ettevalmistamise kohta.

▶ Arvestage hingamisteid kaitsvate toodete tootjate hoiatuste ja juhiste ja juhistega.

▶ Pestavatel esemetel olevaid tihendeid tuleb kaitsta pideva kokkupuute eest pesuveega. Seepärast sulgege kasutamata ühendused alati kaitsekorkide või -katetega.

▶ Ühekordse kasutusega materjalide ettevalmistamine ei ole lubatud.

Pestavate esemete asetamine masinasse

Elemendi ettevalmistamine

- Võtke ülemine korv puhastusseadmest välja.
- Tõmmake alumine korv pesukambrist välja puhastusseadme ukse peale.
- Asetage element alumisse korvi.

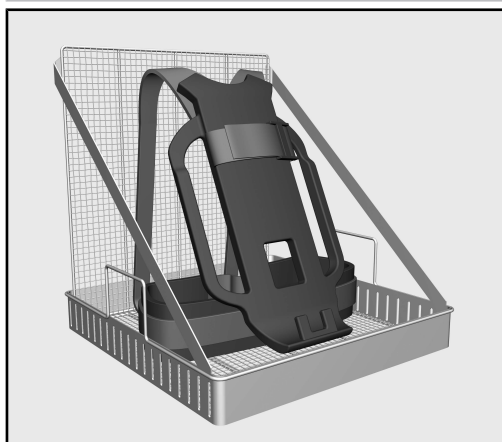
Elemendi tagakülg on pesukambri tagaseina suunas.

Kanderaamide eelpuhastamine

- Kontrollige, kas kanderaami peab käsitsi eelpuhastama, et nt eemaldada tahmast tingitud määrdu mine.
- Kui see on vajalik, tehke eelpuhastus vastavalt tootja juhiste le.

Kanderaami sisetamine

⚠ Ülespoole olevad kanderihmad võivad seadme pihustitorusse kinni jääda ja nii puhastustulemust mõjutada või elemendi eemaldamisel pihustitoru lahti rebida või masinat kahjustada.



- Asetage kanderaam elemendi eesmisesse ossa, kanderihmad suunatud alla.
- Toetage kanderaam diagonaalselt vastu hoidevõret elemendi tagumises osas.

Selleks et pesuvehi uhuks kanderihmu täielikult, peavad need lõdvalt rippuma.

- Lükake alumine korv koos elemendiga pesukambrisse.

Pärast ettevalmistamist

Järgige tingimata nõudepesumasina või puhastusseadme kasutusjuhendi peatükki "Rakendustehnika" ning Suruõhuhingamisaparaatide kanderaamid tootja andmeid.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	46
Tekstin korostukset	46
Käsitteiden määrittely.....	46
Määräystenmukainen käyttö	47
Kysymykset ja tekniset ongelmat.....	47
Vakiovarusteet	48
Koneen täytössä käytettävät varusteet.....	48
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	48
Tärkeitä turvallisuusohjeita	49
Käyttötekniikka	50
Välineiden asetteluohjeita	50
Telineen esivalmistelu	50
Kantotelineiden esipuhdistus.....	50
Kantotelineen asettaminen telineeseen.....	50
Käsittelyn jälkeen.....	50

Tekstin korostukset

Varoitukset

⚠ Varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Ohjeet

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset Toimintavaiheet

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin mustalla luetelmamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja vahvasta asetus valitsemalla *OK*.

Esimerkki:

■ valitse jokin vaihtoehto.

Näyttöruutu

Näyttöruudun tekstit tunnistat fontista.

Esimerkki:

Tallenna.

Käsitteiden määrittely

Kone

Tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone.

Välineet

Käsiteltävistä tuotteista ja välineistä käytetään yleisnimitystä “välineet”, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Pesuvesi

Pesuviedellä tarkoitetaan veden ja prosessikemikaalien seosta.

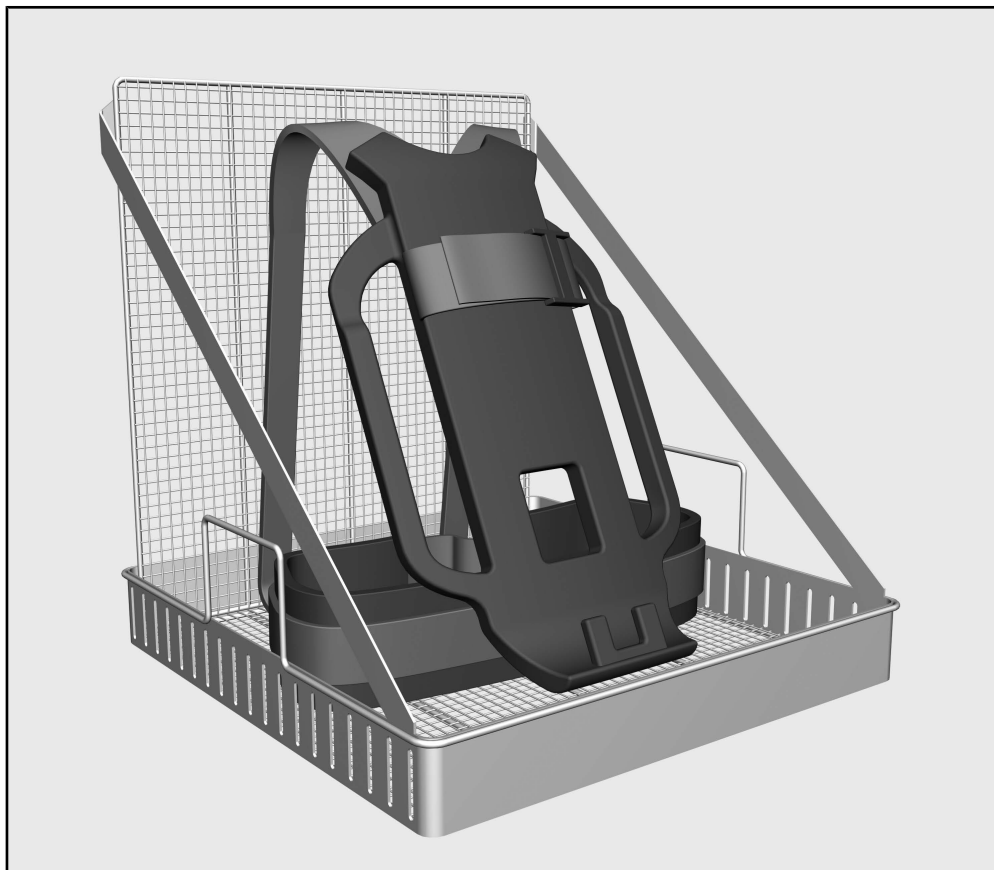
Koneellisen käsittelyn kestävien paineilmapullojen kantotelineiden pesu voidaan tehdä Mielen astianpesukoneissa tai pesu- ja desinfiointikoneissa telineessä APFD 203. Noudata astianpesukoneen tai pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien paineilmapullojen kantotelineiden valmistajien ohjeita.

Telinettä APFD 203 voidaan käyttää yhdessä alakorin A 151 kanssa.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.fi.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



- Teline APFD 203, korkeus 481 mm, leveys 470 mm, syvyys 470 mm


Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää näitä telineitä.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Näitä telineitä saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä telineen käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- ▶ Puhdista uudet telineet ennen ensimmäistä käyttökertaa tyhjinä pesu- ja desinfiointikoneessa.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käsittele ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia pesu- ja desinfiointiohjeita.
- ▶ Noudata ehdottomasti myös hengityssuojaintuotteiden valmistajien antamia ohjeita.
- ▶ Suojaa pestävien tuotteiden tiivisteet niin, etteivät ne ole jatkuvasti kosketuksissa pesuveden kanssa. Sulje käyttämättä jäävät liitännät aina tulpilla tai sulkuruuveilla.
- ▶ Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

Välineiden asetteluohjeita

Telineen esivalmistelu

- Ota yläkori ulos koneesta.
- Vedä alakori ulos pesutilasta ja sulje koneen luukku.
- Aseta teline alakoriin.

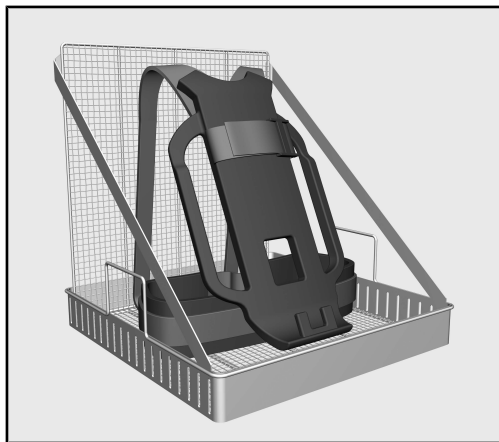
Aseta teline niin, että sen takaseinä on pesutilan takaseinään päin.

Kantotelineiden esipuhdistus

- Tarkasta, onko kantotelineessä nokea tai muuta likaa, joka vaatii manuaalista esipuhdistusta.
- Suorita esipuhdistus tarvittaessa valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Kantotelineen asettaminen telineeseen

⚠ Jos hihnat jäävät ylöspäin, ne voivat takertua koneen suihkuvarsiin ja estää niiden pyörimisen tai repäistä suihkuvarren irti siinä vaiheessa, kun otat telineitä koneesta, mikä vaurioittaa konetta.



- Aseta kantoteline telineen etuosaan, hihnat alaspäin.
- Kallista kantoteline telineen takaosan tukiritilää vasten.

Avaa kantohihnat, jotta pesuvesi pääsee niihin jokapuolelta.

- Työnnä alakori telineeseen pesutilaan.

Käsittelyn jälkeen

Noudata ehdottomasti myös astianpesukoneen tai pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleen Käyttökäyttötekniikkaa ohjeita ja paineilmapullojen kantotelineiden valmistajan ohjeita.

Remarques	52
Surlignés dans le texte.....	52
Définition	52
Utilisation conforme	53
Questions et problèmes techniques	53
Accessoires fournis	54
Complément	54
Élimination des emballages de transport.....	54
Consignes de sécurité et mises en garde	55
Technique d'utilisation	56
Disposer la charge.....	56
Préparer le complément	56
Prélavage du support	56
Installer le support.....	56
Après le traitement.....	56

Surlignés dans le texte

Avertissements

⚠ Les avertissements contiennent des informations relatives à la sécurité. Ils avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels.
Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Les informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple :

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Exemple :

■ Sélectionnez une option.

Écran

Les expressions affichées à l'écran sont identifiées par une police spéciale.

Exemple :

Enregistrer.

Définition

Laveur

Dans ce mode d'emploi, le laveur ou le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur.

Charge

Le terme « charge » ou « pièces » est utilisé de manière générique dans ce mode d'emploi, si les objets à traiter ne sont pas plus précisément définis.

Bain lessiviel

Le terme « bain lessiviel » désigne l'eau ou le mélange entre l'eau et les produits chimiques.

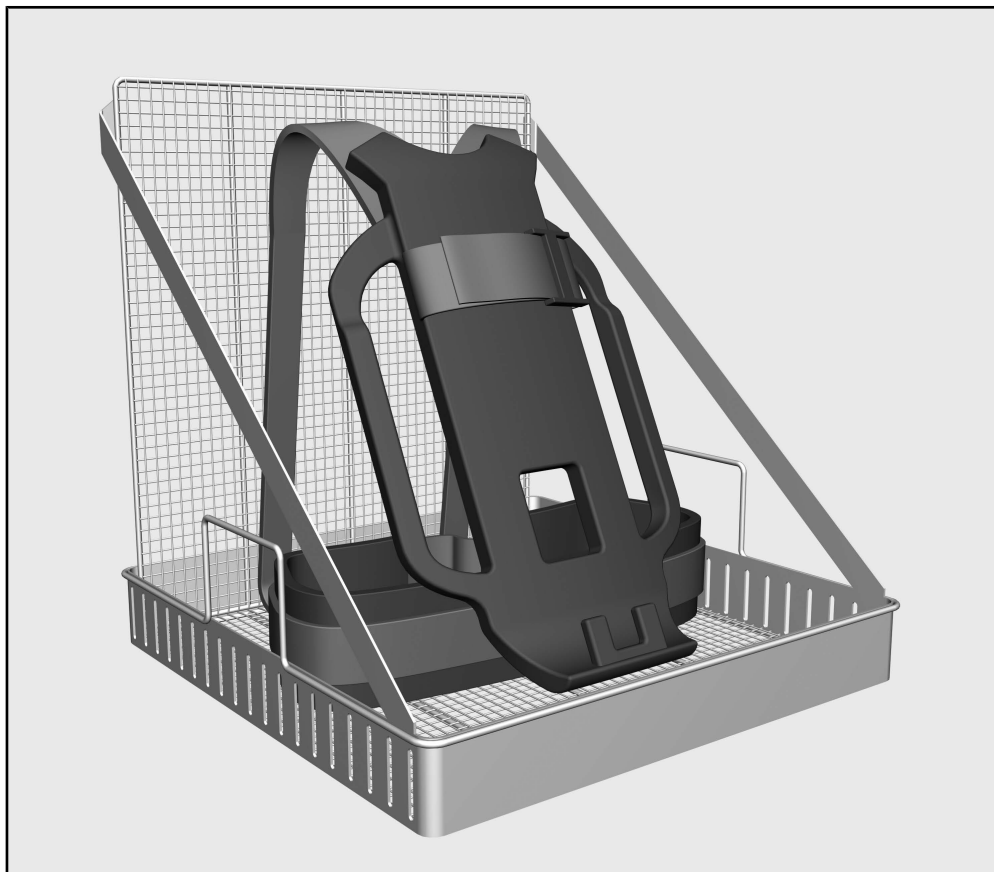
Ce complément APFD 203 permet de traiter en machine les supports de respirateur à air comprimé utilisables dans un laveur Miele ou un laveur. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur ou laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des supports de respirateur à air comprimé.

Le complément APFD 203 peut être utilisé en combinaison avec le panier inférieur A 151.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément




- Complément APFD 203, hauteur 481 mm, largeur 470 mm, profondeur 470 mm

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément.
Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

► Ces compléments sont exclusivement destinés aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation des compléments avec d'autres éléments de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.

Toute autre utilisation, ainsi que toutes les transformations et modifications sont interdites et potentiellement dangereuses.

► Avant la première utilisation, les nouveaux compléments sans charge doivent être soumis à un nettoyage de base dans le laveur.

► Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.

► Ne traitez au laveur que les charges réutilisables, déclarées comme pouvant être traitées en machine par leurs fabricants et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ces derniers.

► Respectez les avertissements et les consignes des fabricants de produits de protection respiratoire.

► Les joints existants sur la vaisselle doivent être protégés d'un contact permanent avec le liquide de rinçage. Par conséquent, fermez toujours les ports non utilisés à l'aide de capuchons de protection ou de caches.

► Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

Disposer la charge

Préparer le complément

- Retirez le panier supérieur du laveur.
- Tirez le panier inférieur de la cuve sur la porte du laveur.
- Placez le complément dans le panier inférieur.

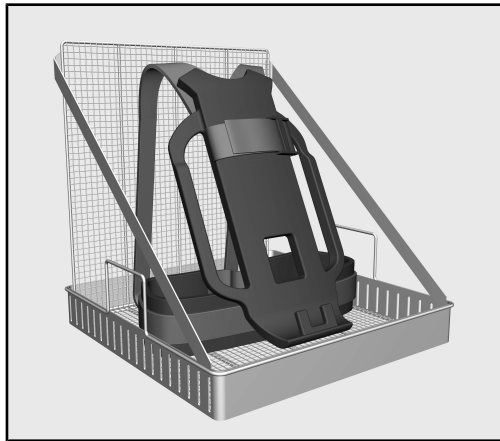
La paroi arrière du complément est orientée vers la paroi arrière de la cuve.

Pré lavage du support

- Vérifiez s'il est nécessaire d'effectuer un pré lavage manuel du support, par ex. pour retirer des dépôts de suie.
- Le cas échéant, procédez au pré lavage en respectant les indications du fabricant.

Installer le support

⚠ Les sangles dirigées vers le haut peuvent se prendre dans le bras de lavage et réduire l'efficacité de lavage ou lors du retrait du complément arracher le bras de lavage ou endommager la machine.



- Insérez le support dans la partie avant du complément avec les sangles en bas.
- Poussez le support à la diagonale contre la grille support sur la partie arrière du complément.

Pour que le bain lessiviel puisse les rincer complètement, les sangles doivent pendre librement.

- Faites glisser le panier inférieur avec le complément dans la cuve.


Après le traitement

Respectez impérativement le chapitre « Techniques d'utilisation » du mode d'emploi du laveur ou du laveur-désinfecteur et les indications du fabricant des supports de respirateur à air comprimé.

Napomene uz upute	58
Istaknuti tekst	58
Definicija pojmova	58
Namjenska uporaba	59
Pitanja i tehnički problemi	59
Sadržaj isporuke	60
Nosači	60
Zbrinjavanje transportne ambalaže	60
Sigurnosne napomene i upozorenja	61
Tehnika primjene	62
Razvrstavanje posuđa	62
Priprema umetka	62
Prethodno čišćenje nosača	62
Umetanje nosača	62
Nakon obrade	62

Istaknuti tekst

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu. Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujujte navedene načine i pravila postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene Radni koraci

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipaka sa strelicama odaberite opciju i postavku pohranite s *OK*.

Primjer:

■ Odaberite opciju.

Zaslon

Izrazi prikazani na zaslonu označeni su posebnom vrstom slova.

Primjer:

Pohraniti.

Definicija pojmova

Uređaj za pranje

U ovim uputama za uporabu perilica posuđa ili uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje.

Materijal koji se obrađuje

Pojam Materijal općenito će se primjenjivati, ukoliko predmeti koji se obrađuju nisu pobliže definirani.

Otopina za pranje

Otopina za pranje je voda ili mješavina vode i procesne kemikalije.

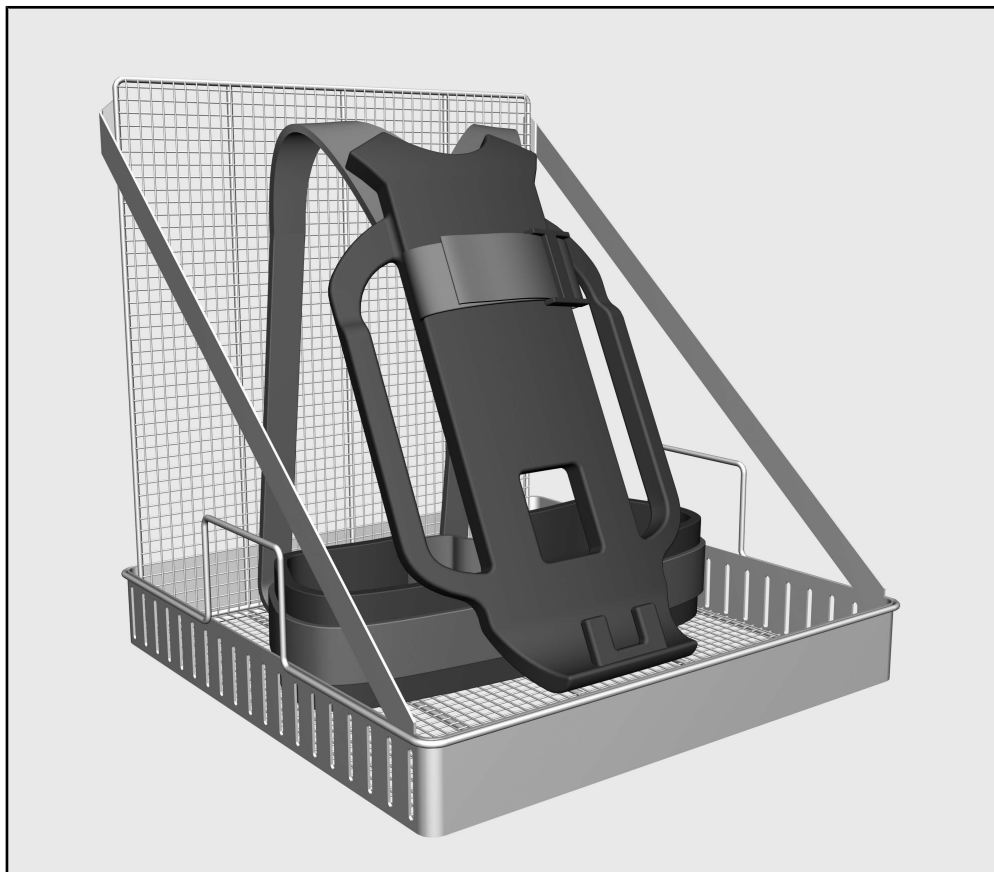
Pomoću ovog umetka APFD 203 mogu se strojno obrađivati nosača u Miele perilici ili u uređajima za pranje. Pročitajte svakako i upute za uporabu perilice posuđa ili uređaja za pranje kao i informacije proizvođača nosača.

Umetak APFD 203 se može koristiti zajedno s donjom košarom A 151.

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih problema molimo javite se u Miele. Podatke za kontakt možete pronaći na stražnjoj stranici uputa za uporabu Vašeg uređaja za pranje i dezinfekciju ili na www.miele-professional.com.

Nosači



- Umetak APFD 203, visina 481 mm, širina 470 mm, dubina 470 mm


Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Prije prve uporabe ovog umetka pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.

Pažljivo sačuvajte ove upute za uporabu.

 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Ovi umetci se mogu koristiti isključivo u područjima primjene koja su navedena u ovim uputama za uporabu. Primjene koje iz toga proizlaze kao i uporaba umetka s drugim komponentama iz Miele programa dodatnog pribora opisane su u uputama za uporabu dodatnog pribora ili se moraju dogovoriti s Miele.
Nije dozvoljen nikakav drugi način uporabe, preinake i promjene.
- ▶ Prije prve uporabe se novi umetci bez materijala za obradu moraju podvrgnuti temeljitom pranju u uređaju za pranje.
- ▶ Sva kolica, košare, module i umetke provjerite sukladno navodima u poglavlju „Mjere održavanja“ u uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Obradujte isključivo materijal kojeg je dotični proizvođač označio kao materijal koji se može obrađivati u uređaju i pridržavajte se specifičnih napomena za obradu.
- ▶ Pročitajte upozorenja i napomene proizvođača proizvoda za disanje.
- ▶ Postojeće brtve na predmetima za pranje treba zaštititi od trajnog kontakta s tekućinom za pranje. Stoga spojeve koji se ne koriste uvijek zatvorite zaštitnim pokrovima ili slijepim poklopcima.
- ▶ Nije dozvoljena obrada materijala za jednokratnu uporabu.

Razvrstavanje posuđa

Priprema umetka

- Izvadite gornju košaru iz uređaja za pranje.
- Izvucite donju košaru iz prostora za pranje na vrata uređaja za pranje.
- Postavite umetak u donju košaru.

Stražnja strana umetka gleda prema stražnjoj strani prostora za pranje.

Prethodno čišćenje nosača

- Provjerite je li potrebno ručno prethodno čišćenje nosača, na primjer za uklanjanje čađe.
- Po potrebi, izvršite prethodno čišćenje sukladno uputama proizvođača.

Umetanje nosača

⚠ Trake za nošenje koje su usmjerene prema gore mogu zapeti za prskalicu uređaja i tako utjecati na rezultate pranja ili kod uklanjanja umetka otrgnuti prskalicu ili oštetiti uređaj.



- Postavite nosač u prednji dio umetka, s trakama za nošenje prema dolje.
- Nosač naslonite dijagonalno na rešetku za pridržavanje u stražnjem dijelu umetka.

Kako bi trake za nošenje bile potpuno okružene otopinom za pranje, moraju labavo visjeti.

- Donju košaru s umetkom gurnite u prostor za pranje.

Nakon obrade

Obavezno slijedite poglavlje „Tehnika primjene” u uputama za uporabu perilice posuđa ili uređaja za pranje i upute proizvođača nosača.

Útmutatások a leíráshoz	64
Kiemelések a szövegben	64
A kifejezések meghatározása.....	64
Rendeltetésszerű használat	65
Kérdések és műszaki problémák	65
Szállítási csomag	66
Eszköztartó kocsi.....	66
A csomagolóanyag megsemmisítése	66
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	67
Alkalmazástechnika	68
A mosogatnivaló elrendezése.....	68
Betét előkészítése	68
Hordozókeret előmosogatása	68
Hordozókeret behelyezése	68
Az előkészítés után.....	68

Kiemelések a szövegben

Figyelmeztetések

⚠ A figyelmeztetések biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Lehetséges személyi sérülésekre és anyagi károkra figyelmeztetnek.
Gondosan olvassa el a figyelmeztetéseket, és vegye figyelembe az ott megadott cselekvési utasításokat és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyeket különösen figyelembe kell venni.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Műveleti lépések

Minden műveleti lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyílombok segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket különleges betűtípus jelöli.

Példa:

Mentés.

A kifejezések meghatározása

Tisztító automata

A jelen használati útmutatóban a mosogatógépet vagy a tisztító- és fertőtlenítőkészüléket a továbbiakban tisztítóautomatának nevezzük.

Mosogatnivaló

A mosogatnivalók fogalmát általánosságban akkor használjuk, ha az előkészítendő tárgyakat nem nevezzük meg közelebbről.

Mosóvíz

Mosóvíznek a vizet és a víz és folyamat vegyszerek keverékét nevezzük.

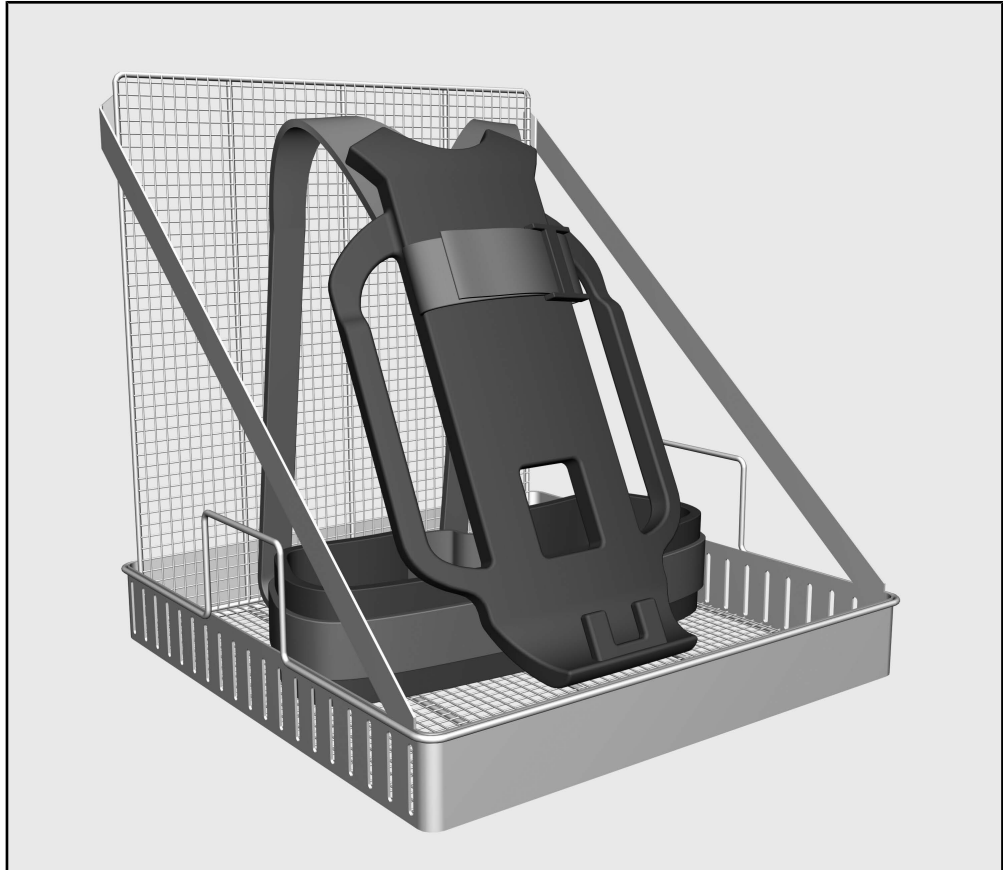
Ennek az APFD 203 betétnek a segítségével a sűrített levegős légzőkészülékek mosogatógépben vagy tisztító készülékben készíthetők elő. Ehhez a mosogatógép vagy tisztító készülék használati útmutatóját, valamint a sűrített levegős légzőkészülékek gyártójának tájékoztatását is figyelembe kell venni.

A(z) APFD 203 betét és az alsó kosár együtt A 151 használhatók.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele.hu/professional weboldalon.

Eszköztartó kocsi



- APFD 203 betét, magasság 481 mm, szélesség 470 mm, mélység 470 mm


A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

A betét használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A betétek kizárólag az ebben a használati útmutatóban megadott felhasználási területeken használhatók. Az ezen túlmutató felhasználásokat, valamint a betéteknek a Miele tartozékkínálatban megtalálható további komponensekkel való használatát a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve azokat egyeztetni kell a Miele vállalattal. Semmilyen más használat, átépítés és módosítás nem megengedett.
- ▶ Az első használat előtt az új betéteket mosogatnivaló nélkül alapvető tisztításnak kell alávetni a tisztítóautomatában.
- ▶ Ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a mosogatógép használati utasításának „Karbantartási intézkedések” fejezetében leírtak szerint.
- ▶ Kizárólag olyan mosogatnivalót készítsen elő, amelyet az adott gyártó géppel előkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a kifejezetten rá vonatkozó specifikus előkészítési utasításokat.
- ▶ Ehhez figyelembe kell venni a légzésvédő eszközök gyártója által adott figyelmeztetéseket és megjegyzéseket.
- ▶ A mosogatnivaló tömítéseit védeni kell a mosóvízzel való állandó érintkezéstől. Ezért a nem használt csatlakozásokat mindig fedje le védőkupakkal vagy vakdugóval.
- ▶ Az egyszer használatos eszközök előkészítése nem megengedett.

A mosogatnivaló elrendezése

Betét előkészítése

- Vegye ki a felső kosarat a tisztítóautomatából.
- Húzza az alsó kosarat a mosogatótérből a tisztítóautomata ajtajára.
- Állítsa a betétet az alsó kosárba.

A betét hátfala a mosogatótér hátfala felé néz.

Hordozókeret előmosogatása

- Ellenőrizze, hogy pl. a koromszennyeződések eltávolítása érdekében szükség van-e a hordozókeret kézi előmosogatására.
- Amennyiben szükséges, végezze el az előmosogatást a gyártói utasításoknak megfelelően.

Hordozókeret behelyezése

⚠ A felfelé néző tartóhevederek beakadhatnak a készülék mosogatókarjába, ezáltal ronthatják a tisztítási eredményt, vagy a betétek kivételekor leszakíthatják a mosogatókart, vagy károsíthatják a gépet.



- Állítsa a hordozókeretet a betét elülső részébe, a tartóhevederekkel lefelé.
- Támassza a hordozókeretet átlósan a betét hátsó részén lévő tartórácshoz.

A tartóhevedernek lazán kell lógnia ahhoz, hogy a mosóvíz teljesen át tudja öblíteni.

- Tolja az alsó kosarat a betéttel a mosogatótérbe.


Az előkészítés után

Mindenképpen vegye figyelembe az „Alkalmazástechnika“ fejezetet a mosogatógép vagy a tisztítóautomata használati útmutatójában, valamint a sűrített levegős légzőkészülékek gyártójának utasításait.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	70
In rilievo nel testo	70
Definizione di termini	70
Uso previsto	71
Domande e problemi tecnici.....	71
Dotazione	72
Supporto di carico	72
Smaltimento imballaggio	72
Indicazioni sulla sicurezza e avvertenze	73
Tecnica d'impiego	74
Disporre il carico.....	74
Preparare l'insero	74
Effettuare il prelavaggio del telaio di supporto	74
Uso del telaio di supporto	74
Dopo il trattamento.....	74

In rilievo nel testo

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni importanti per la sicurezza. Mettono in guardia di fronte a possibili danni a persone o cose. Leggere attentamente le avvertenze e osservare le operazioni e le regole di comportamento ivi riportate.

Avvisi

Gli avvisi contengono informazioni importanti da rispettare con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un sottile riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato/riquadro nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e salvare l'impostazione con *OK*.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione.

Display

Le espressioni a display sono contrassegnate da un carattere particolare.

Esempio:

Salva.

Definizione di termini

Macchina

In queste istruzioni d'uso, la lavastoviglie o la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo macchina.

Oggetti da trattare

Il termine "oggetti da trattare" si utilizza in senso generale, se gli oggetti non sono definiti in modo più dettagliato.

Liscivia

Il termine liscivia si utilizza per l'acqua o per un mix di acqua e prodotti chimici.

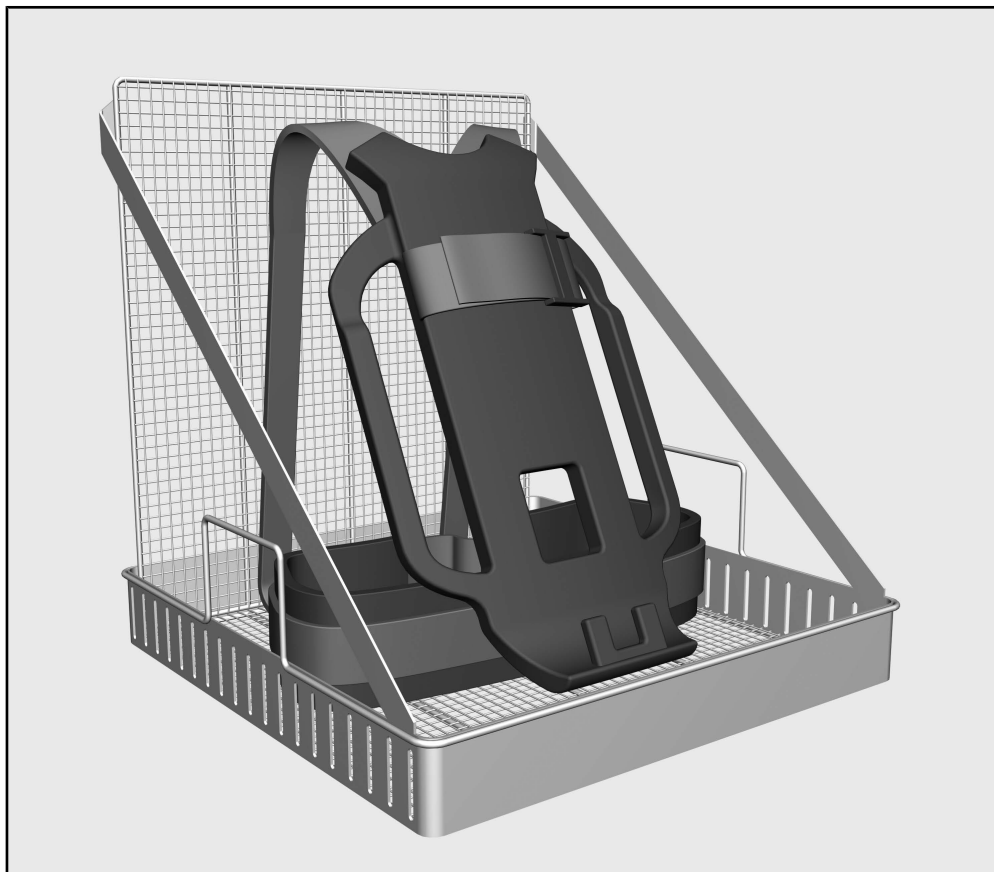
Con questo inserto APFD 203 è possibile ricondizionare telai di supporto per respiratori ad aria compressa trattabili in una lavastoviglie o in una macchina Miele. A tale scopo seguire anche le istruzioni d'uso della lavastoviglie o della macchina per il lavaggio nonché le informazioni dei produttori di telai di supporto per respiratori ad aria compressa.

L'inserto APFD 203 può essere utilizzato con il cesto inferiore A 151.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/p/index.htm.

Supporto di carico




- Insetto APFD 203, altezza 481 mm, larghezza 470 mm, profondità 470 mm

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Prima di utilizzare l'inserito leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle con cura.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Gli inserti sono predisposti esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo degli inserti con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima dell'uso, i nuovi inserti devono essere sottoposti a un lavaggio di base nella macchina senza carico.
- ▶ Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un processo in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ Attenersi alle avvertenze e alle indicazioni dei produttori dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie.
- ▶ Le guarnizioni presenti sugli oggetti devono essere protette dal contatto continuo con la liscivia. Pertanto, si consiglia di chiudere sempre gli allacciamenti inutilizzati con cappucci di protezione o coperture cieche.
- ▶ Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

Disporre il carico

Preparare l'inserito

- Togliere il cesto superiore dalla macchina.
- Estrarre il cesto inferiore dalla vasca di lavaggio sullo sportello della macchina.
- Posizionare l'inserito nel cesto inferiore.

La parete posteriore dell'inserito è rivolta verso la parete posteriore della vasca di lavaggio.

Effettuare il prelavaggio del telaio di supporto

- Controllare se è necessario un prelavaggio manuale del telaio di supporto per eliminare p.es. sporco di fuliggine.
- Se necessario, eseguire questa operazione in base alle indicazioni del produttore.

Uso del telaio di supporto

⚠ Le cinghie del supporto rivolte verso l'alto si possono agganciare al braccio irroratore della macchina e quindi possono pregiudicare il risultato di lavaggio o strappare il braccio irroratore quando si rimuove l'inserito oppure danneggiare la macchina.



- Posizionare il telaio di supporto nell'area anteriore dell'inserito, con le cinghie rivolte verso il basso.
- Appoggiare il telaio di supporto diagonalmente contro la griglia nella parte posteriore dell'inserito.

Affinché le cinghie possano essere bagnate completamente dalla liscivia, devono essere agganciate in modo lasco.

- Inserire il cesto inferiore con l'inserito nella vasca di lavaggio.

Dopo il trattamento


Leggere assolutamente il capitolo "Tecnica d'impiego" nelle istruzioni d'uso della lavastoviglie o della macchina e le indicazioni del produttore di telai di supporto per respiratori ad aria compressa.

Naudojimo nurodymai	76
Pabrėžimas tekste	76
Termino paaiškinimas	76
Naudojimo paskirtis	77
Klausimai ir techninės problemos	77
Tiekimo komplektacija	78
Įkrovos laikikliai	78
Transportavimo pakuočių utilizavimas	78
Saugos nurodymai ir įspėjimai	79
Naudojimas	80
Plovimo įkrovos išdėstymas.....	80
Įdėklo paruošimas	80
Nešiojimo rėmo pirminis nuplovimas	80
Nešiojimo rėmo įdėjimas	80
Pasibaigus paruošimui.....	80

It - Naudojimo nurodymai

Pabrėžimas tekste

Įspėjimai

 Įspėjimais nurodoma svarbi saugos informacija. Jie įspėja apie galimą asmeninę arba materialinę žalą. Atidžiai perskaitykite įspėjimus ir laikykitės juose nurodytų saugaus naudojimo ir elgesio taisyklių.

Nurodymai

Nurodymuose pateikta informacija, į kurią turite atkreipti ypatingą dėmesį.

Papildoma informacija ir pastabos Naudojimo etapai

Papildoma informacija ir pastabos išskiriamos siauru rėmeliu.

Kiekvienas etapas paryškintas juodos spalvos kvadratinio rėmeliu.

Pavyzdys:

■ Rodyklių mygtukais pasirinkite parinktį ir išsaugokite nustatymą mygtuku *OK*.

Pavyzdys:

■ išsirinkite parinktį, kurią ketinate naudoti.

Ekranas

Ekrane rodomas tekstas išskirtas specialiu šriftu.

Pavyzdys:

Išsaugoti.

Termino paaiškinimas

Plautuvas

Toliau šioje naudojimo instrukcijoje plovimo prietaisas arba dezinfekavimo plautuvas vadinamas plautuvu.

Plovimo įkrova

Visi apdorojami reikmenys vadinami plovimo įkrova, jeigu jie nėra apibūdinti tiksliau.

Plovimo tirpalas

Plovimo tirpalu vadinamas mišinys, kurį sudaro vanduo ir naudojamos pramoninės cheminės medžiagos.

Naudojant šį įdėklą APFD 203 mechaniškai ruošiamas "Suslėgtojo oro kvėpavimo aparato nešiojimo rėmas" galima paruošti "Miele" indaplovėje arba plovimo prietaise. Svarbu vadovautis indaplovės arba plovimo prietaiso naudojimo instrukcija bei Suslėgtojo oro kvėpavimo aparato nešiojimo rėmas gamintojo pateikta informacija.

Įdėklą APFD 203 galima naudoti kartu su apatiniu krepšiu "A 151".

Klausimai ir techninės problemos

Jeigu turite klausimų arba kito techninių problemų, susisiekite su "Miele". Kontaktinių duomenų ieškokite kitoje šios plautuvo naudojimo instrukcijos pusėje arba svetainėje www.miele-professional.com.

Įkrovos laikikliai




- Įdėklas APFD 203, aukštis 481 mm, plotis 470 mm, gylis 470 mm

Transportavimo pakuočių utilizavi- mas

Pakuotė apsaugo nuo pažeidimų transportuojant. Pakuotei parinktos aplinkai nekenkiančios, perdirbti tinkamos medžiagos, todėl ji gali būti perdirbama.

Grąžinant pakuotę, taupomos žaliavos ir mažinamas susidaranti atliekų kiekis. Jums priešais pardavęs prekybininkas pakuotę priims atgal.

Prieš naudodami šį įdėklą atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.
Naudojimo instrukciją išsaugokite!

 Būtinai perskaitykite plautuvo naudojimo instrukciją, ypač atidžiai saugos nurodymus ir įspėjimus.

- ▶ Įdėklus leidžiama taikyti tik šioje naudojimo instrukcijoje nurodytose srityse. Bet koks papildomas naudojimas arba įdėklų naudojimas kartu su kitais Miele priežiūros programos komponentais aprašytas priedų naudojimo instrukcijose arba turi būti suderintas su "Miele". Bet koks kitas naudojimas, įrangos permontavimas arba keitimas yra draudžiamas.
- ▶ Prieš pirmąjį naudojimą, naujus įdėklus būtina kruopščiai išplauti plautuve be plovimo įkrovos.
- ▶ Patikrinkite visus vežimėlius, krepšius, modulius ir įdėklus, kaip nurodyta šios plautuvo naudojimo instrukcijos skyriuje "Profilaktinės techninės priežiūros priemonės".
- ▶ Apdorokite tik tas plovimo įkrovas, kurias gamintojas pažymėjo kaip tinkamas mechaniškai apdoroti, tai darydami vadovaukitės specifiniais paruošimo nurodymais.
- ▶ Būtina vadovautis apsauginių kvėpavimo priemonių gamintojo pateiktais nurodymais ir įspėjimais.
- ▶ Plovimo įkrovos sandariklius būtina apsaugoti nuo nuolatinio sąlyčio su plovimo tirpalu. Nenaudojamus sujungimus visada uždarykite apsauginiais gaubtais arba aklėmis.
- ▶ Draudžiama apdoroti vienkartinio naudojimo priemones.

Plovimo įkrovos išdėstymas

Įdėklo paruošimas

- Iš plautuvo išimkite viršutinį krepšį.
- Iš plovimo kameros iki plautuvo durelių ištraukite apatinį krepšį.
- Įdėklą įdėkite į apatinį krepšį.

Įdėklo užpakalinė sienelė turi būti atsukta į plovimo kameros galinę sienelę.

Nešiojimo rėmo pirminis nuplovimas

- Patikrinkite, ar reikalingas pirminis nešiojimo rėmo nuplovimas rankomis, kad, pvz., būtų pašalintos suodžių apnašos.
- Jeigu taip, tai darydami vadovaukitės gamintojo nurodymais.

Nešiojimo rėmo įdėjimas

⚠ Aukštyn nukreipti nešiojimo diržai gali įsipainioti į plautuvo pūškimo svirtį, dėl ko gali pablogėti plovimo rezultatas, arba išimant įdėklą galima nuplėšti pūškimo svirtį arba sugadinti plautuvą.



- Nešiojimo rėmą statykite priekinėje įdėklo dalyje, nešiojimo diržu į apačią.
- Nešiojimo rėmą įstrižai atremkite į tinklėlį galinėje įdėklo dalyje.

Kad plovimo tirpalas galėtų tinkamai pasiekti diržus, šie turi kabėti laisvai.

- Apatinį krepšį su įdėklu įstumkite į plovimo kamerą.

Pasibaigus paruošimui

Būtinai vadovaukitės indaplovės arba plautuvo naudojimo instrukcijos skyriuje “Naudojimo technologija” pateikta informacija ir “Suslėgtojo oro kvėpavimo aparato nešiojimo rėmas” gamintojo nurodymais.

Norādījumi attiecībā uz instrukciju	82
Teksta izcēlumi.....	82
Terminu skaidrojums	82
Paredzētajam nolūkam atbilstoša lietošana	83
Jautājumi un tehniskas problēmas	83
Piegādes komplektācija.....	84
Priekšmetu turētāji	84
Transportēšanas iepakojuma likvidēšana	84
Drošības norādījumi un brīdinājumi.....	85
Praktiskais lietojums	86
Mazgājamo priekšmetu ievietošana	86
Ieliktna sagatavošana.....	86
Pārvietojamo statņu sākotnējā tīrīšana	86
Pārvietojamā statņa ievietošana.....	86
Pēc apstrādes	86

Iv - Norādījumi attiecībā uz instrukciju

Teksta izcēlumi

Brīdinājumi

⚠ Brīdinājumi sniedz informāciju attiecībā uz drošību. Tie brīdina par iespējamu kaitējumu personām un varbūtējiem materiāliem zaudējumiem.
Rūpīgi izlasiet brīdinājumus un ievērojiet tajos sniegtos rīcības ieteikumus un izturēšanās nosacījumus.

Norādījumi

Norādījumos ir sniegta informācija, kas ir īpaši jāievēro.

Papildinformācija un piezīmes Darbību secība

Papildu informācija un piezīmes ir apzīmētas ar vienkāršu apmali.

Katru darbību ievada melns kvadrāts.

Piemērs:

■ Atlasiet iespēju ar bulttaustiņiem un saglabāji iestatījumu ar *OK*.

Piemērs:

■ Atlasiet iespēju.

Displejs

Displejā parādītie uzraksti ir attēloti īpašā rakstībā.

Piemērs:

Speichern.

Terminu skaidrojums

Tīrīšanas automāts

Šajā lietošanas instrukcijā trauku mazgājamā mašīna vai tīrīšanas un dezinfekcijas iekārta tiek apzīmētas kā tīrīšanas automāts.

Mazgājамie priekšmeti

Jēdziens Mazgājамie priekšmeti tiek lietots vispārīgi, ja apstrādājамie priekšmeti netiek definēti konkrēti.

Mazgāšanas šķidrums

Par mazgāšanas šķidrumu tiek dēvēts ūdens vai ūdens un procesa ķīmikāliju maisījums.

Iv - Paredzētajam nolūkam atbilstoša lietošana

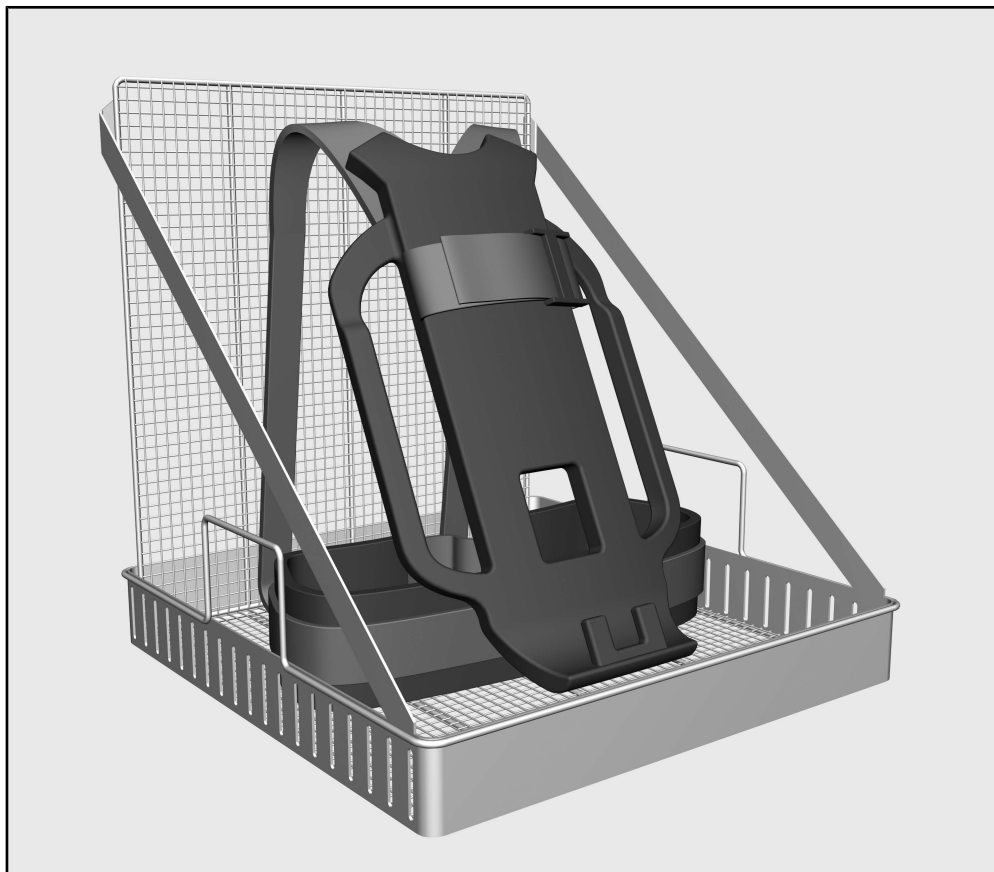
Ar šī ieliktņa APFD 203 palīdzību Miele trauku mazgājamajā mašīnā vai tīrīšanas iekārtā var apstrādāt mehāniski apstrādājamus Pārvietojamie statņi saspīestā gaisa elpošanas aparātiem. Bez tam jāņem vērā arī trauku mazgājamās mašīnas vai tīrīšanas iekārtas lietošanas instrukcijas, kā arī Pārvietojamie statņi saspīestā gaisa elpošanas aparātiem ražotāja sniegtā informācija.

Ieliktni APFD 203 var lietot kopā ar apakšējo grozu A 151.

Jautājumi un tehniskas problēmas

Jautājumu vai tehnisku problēmu gadījumā, lūdzu, vērsieties pie Miele. Kontaktinformāciju var atrast tīrīšanas automāta lietošanas instrukcijas aizmugurē vai vietnē www.miele-professional.com.

Priekšmetu turētāji



- Ieliktnis APFD 203, augstums 481 mm, platums 470 mm, dziļums 470 mm


Transportēšanas iepakojuma likvidēšana

Iepakojums pasargā ierīci no iespējamiem bojājumiem pārvadāšanas laikā. Iepakojuma materiāli ir izraudzīti, ņemot vērā vides aizsardzības un materiālu otrreizējās izmantošanas prasības, tādēļ tos var pārstrādāt.

Iepakojuma atkārtota iekļaušana resursu aprites sistēmā ļauj taupīt izejvielas un mazināt atkritumu apjomu. Jūsu specializētais tirgotājs pieņems iepakojuma materiālus atpakaļ.

Pirms sākat šī ieliktņa ekspluatāciju, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.

Rūpīgi uzglabājiēt lietošanas instrukciju.

 Obligāti ievērojiet tīrīšanas automāta lietošanas instrukciju, it īpaši tajā minētos drošības norādījumus un brīdinājumus.

► Ieliktņus drīkst izmantot tikai šajā lietošanas instrukcijā norādītajās izmantošanas jomās. Šeit neminēta izmantošana, kā arī ieliktņu lietošana kopā ar citām detaļām no Miele piederumu programmas ir aprakstīta piederumu lietošanas instrukcijās vai tā ir jāsaskaņo ar Miele. Izmantošana jebkuriem citiem mērķiem, pārbūve un izmaiņas ir aizliegtas.

► Jauni ieliktņi pirms pirmās lietošanas ir rūpīgi jānomazgā tīrīšanas automātā bez mazgājamajiem priekšmetiem.

► Pārbaudiet visus ratiņus, grozus, moduļus un ieliktņus saskaņā ar norādēm jūsu tīrīšanas automāta lietošanas instrukcijas nodaļā "Uzturēšana kārtībā".

► Sagatavojiet mazgāšanai tikai tādus priekšmetus, kurus attiecīgais ražotājs ir deklarējis kā mehāniski apstrādājamus, un ņemiet vērā to īpašos apstrādes norādījumus.

► Ņemiet vērā elpceļu aizsarglīdzekļu ražotāju brīdinājumus un norādījumus!

► Mazgājamajos priekšmetos esošie blīvējumi jāšargā no ilgstošas saskares ar mazgāšanas šķidrumu. Tāpēc neizmantotus pieslēgumus vienmēr aizveriet ar aizsargvāciņiem vai pārsegjiem.

► Vienreizējās lietošanas priekšmetu apstrāde nav pieļaujama.

Iv - Praktiskais lietojums

Mazgājamo priekšmetu ievietošana

Ieliktna sagatavošana

- Izņemiet augšējo grozu no tīrīšanas automāta.
- Izvelciet apakšējo grozu no mazgāšanas kameras uz tīrīšanas automāta durvīm.
- Ievietojiet ieliktni apakšējā grozā.

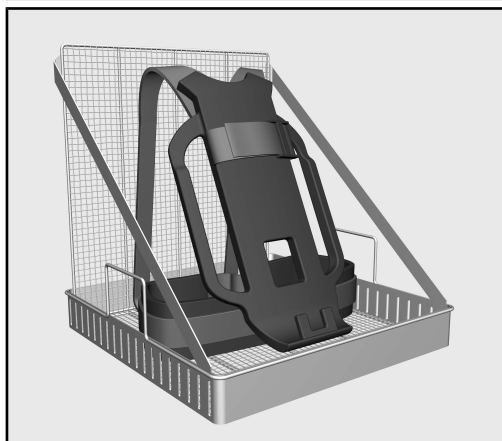
Ieliktna aizmugures sienai jābūt vērstai pret mazgāšanas kameras aizmugures sienu.

Pārvietojamo statņu sākotnējā tīrīšana

- Pārbaudiet, vai ir nepieciešama pārvietojamā statņa sākotnējā tīrīšana, lai, piemēram, notīrītu sodrējus.
- Nepieciešamības gadījumā veiciet sākotnējo tīrīšanu saskaņā ar ražotāja norādījumiem.

Pārvietojamā statņa ievietošana

⚠ Augšup vērstas pārnēsāšanas siksnas var ieķerties iekārtas smidzinātājspārnā un tādējādi pasliktināt tīrīšanas rezultātu vai, ieliktni izņemot, noraut smidzinātājspārnu vai sabojāt iekārtu.



- Ievietojiet pārvietojamo statni ieliktna priekšējā daļā ar pārnēsāšanas siksnām uz leju.
- Atbalstiet pārnēsājamo statni diagonāli pret atbalsta režģi ieliktna aizmugures daļā.

Lai mazgāšanas šķidrums pilnībā apskalotu pārnēsāšanas siksnas, tām jānokarājas brīvi.

- Iebīdiet apakšējo grozu ar ieliktni mazgāšanas kamerā.

Pēc apstrādes

Noteikti ievērojiet trauku mazgājamās mašīnas vai tīrīšanas automāta lietošanas instrukcijas nodaļu "Lietošanas tehnika" un Pārvietojamie statņi saspīestā gaisa elpošanas aparātiem ražotāja norādījumus.

Inleiding	88
Markeringen in de tekst	88
Begripsdefinitie.....	88
Verantwoord gebruik	89
Vragen en technische problemen	89
Bijgeleverd	90
Beladingssysteem	90
Het verpakkingsmateriaal	90
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	91
Gebruik	92
Spoelgoed inruimen	92
Inzet voorbereiden.....	92
Draagframe voorreinigen	92
Draagframe plaatsen	92
Na de behandeling	92

Markeringen in de tekst

Waarschuwingen

⚠ Waarschuwingen bevatten informatie over de veiligheid. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade. Lees de waarschuwingen zorgvuldig door en houd u aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Aanwijzingen

Aanwijzingen bevatten informatie waarop in het bijzonder moet worden gelet.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

■ Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Voorbeeld:

■ Kies een optie.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype.

Voorbeeld:

Opslaan.

Begripsdefinitie

Reinigingsauto- maat

In deze gebruiksaanwijzing wordt de vaatwasser of het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsauto-
maat aangeduid.

Spoelgoed

De term spoelgoed wordt algemeen gebruikt als de te behandelen voorwerpen niet nader zijn gedefinieerd.

Spoelwater

De term spoelwater wordt gebruikt voor water of voor een mengsel van water en proceschemicaliën.

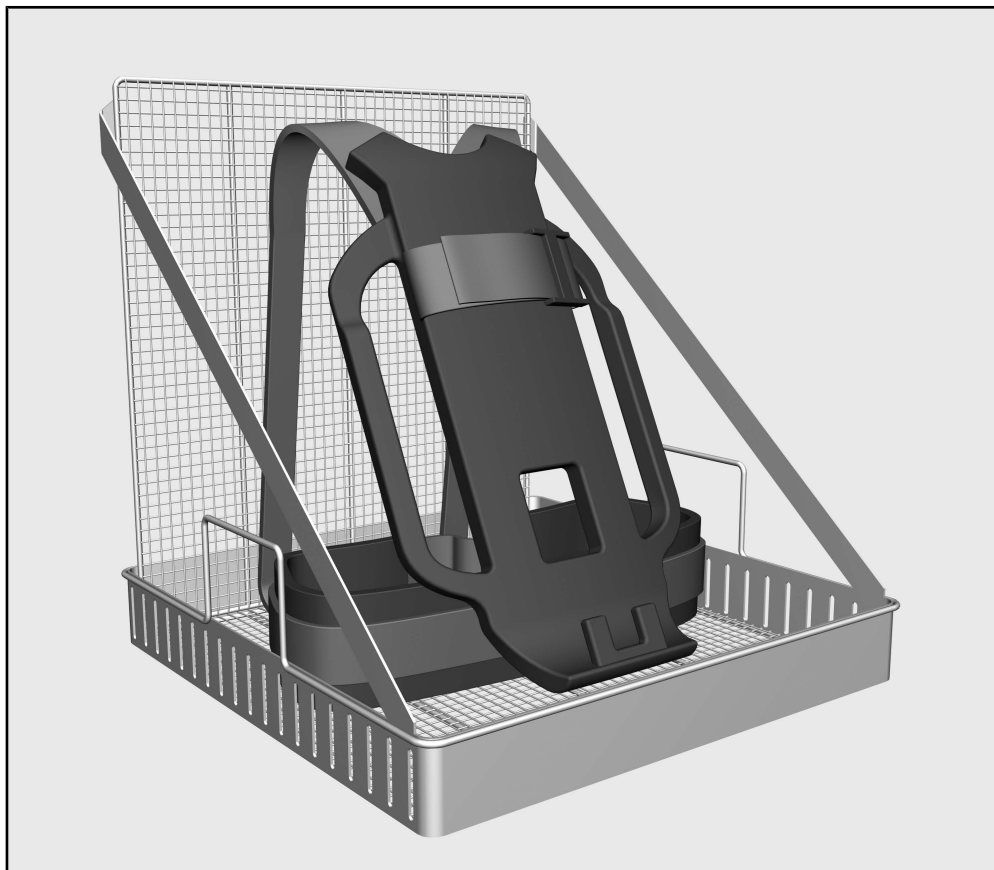
Met behulp van deze inzet APFD 203 kunnen draagframes voor ademluchttoestellen die machinaal kunnen worden behandeld, in een Miele vaatwasser of een reinigingsapparaat worden behandeld. Hiervoor moeten ook de gebruiksaanwijzing van de vaatwasser of het reinigingsapparaat en de informatie van de fabrikant van de draagframes voor ademluchttoestellen in acht worden genomen.

De inzet APFD 203 kan samen met het onderrek A 151 worden gebruikt.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele.nl/professional.

Beladingsysteem



- Inzet APFD 203, hoogte 481 mm, breedte 470 mm, diepte 470 mm


Het verpakkings- materiaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.

nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze inzet gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

► De inzetten zijn uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de inzetten in combinatie met andere componenten uit het Miele Service accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele Service.

Andere toepassingen, aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.

► Voor de eerste ingebruikneming moeten nieuwe inzetten zonder spoelgoed worden onderworpen aan een basisreiniging in een reinigingsautomaat.

► Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.

► Behandel alleen spoelgoed dat volgens de desbetreffende fabrikanten geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikanten.

► Neem de waarschuwingen en aanwijzingen van de fabrikanten van de producten voor ademhalingsbescherming in acht.

► Op het spoelgoed aanwezige dichtingen moeten worden beschermd tegen constant contact met spoelwater. Sluit ongebruikte aansluitingen daarom altijd met beschermkapjes of blindafdekkingen af.

► De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.

Spoelgoed inruimen

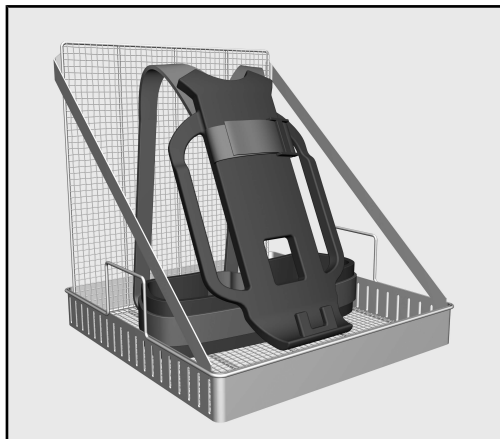
- Inzet voorbereiden**
- Haal het bovenrek uit de reinigungsautomaat.
 - Trek het onderrek uit de spoelruimte op de deur van de reinigungsautomaat.
 - Zet de inzet in het onderrek.

De achterkant van de inzet is naar de achterwand van de spoelruimte gericht.

- Draagframe voorreinen**
- Controleer of handmatige voorreining van het draagframe noodzakelijk is om bijv. roet te verwijderen.
 - Indien nodig voert u de voorreining uit volgens de instructies van de fabrikant.

Draagframe plaatsen

⚠ Als de draagriemen omhoog wijzen, kunnen deze in de sproeiarm verstrikt raken en het reinigungsresultaat negatief beïnvloeden. Ook kan de sproeiarm afbreken of kan de machine beschadigd raken als de inzet eruit wordt gehaald.



- Zet het draagframe voorin de inzet, met de draagriem naar onderen.
- Laat het draagframe diagonaal tegen het bevestigingsrooster in het achterste gedeelte van de inzet steunen.

Om te zorgen dat de draagriemen volledig gespoeld worden door het spoelwater, moeten deze losjes hangen.

- Schuif het onderrek met de inzet in de spoelruimte.

Na de behandeling

Neem beslist het hoofdstuk “Toepassingstechniek” in de gebruiksaanwijzing van de vaatwasser of de reinigungsautomaat en de informatie van de fabrikant van de draagframes voor ademluchttoestellen in acht.

Henvisninger til veiledningen	94
Markeringer i teksten	94
Begrepsdefinisjon.....	94
Forskriftsmessig bruk	95
Spørsmål og tekniske problemer	95
Standardlevering	96
Vogner/moduler o.l.....	96
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	96
Sikkerhetsregler og advarsler	97
Anvendelsesteknikk	98
Plassering av utensilene	98
Gjøre klar innsatsen.....	98
Forrengjøre bæremeis	98
Sette inn bæremeisen.....	98
Etter klargjøring.....	98

no - Henvisninger til veiledningen

Markeringer i teksten

Advarsler

⚠ Advarsler inneholder sikkerhetsrelevant informasjon. De advarer mot mulige skader på personer og materiell.
Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som du må ta spesielt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger er kjennetegnet av en enkel ramme.

Trinnvis fremgangsmåte

Foran hvert trinn er det plassert et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Velg en opsjon ved hjelp av piltastene, og lagre innstillingen med *OK*.

Eksempel:

■ Velg en opsjon.

Display

Displaytekster vises med en spesiell skrifttype.

Eksempel:

Lagre.

Begrepsdefinisjon

Rengjøringsautomat

I denne bruksanvisningen blir oppvaskmaskinen eller rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat.

Utensiler

Begrepet utensiler blir brukt generelt i denne bruksanvisningen, når gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Vaskevann

Vaskevann betegnes som vann eller en blanding av vann og prosesskjemi.

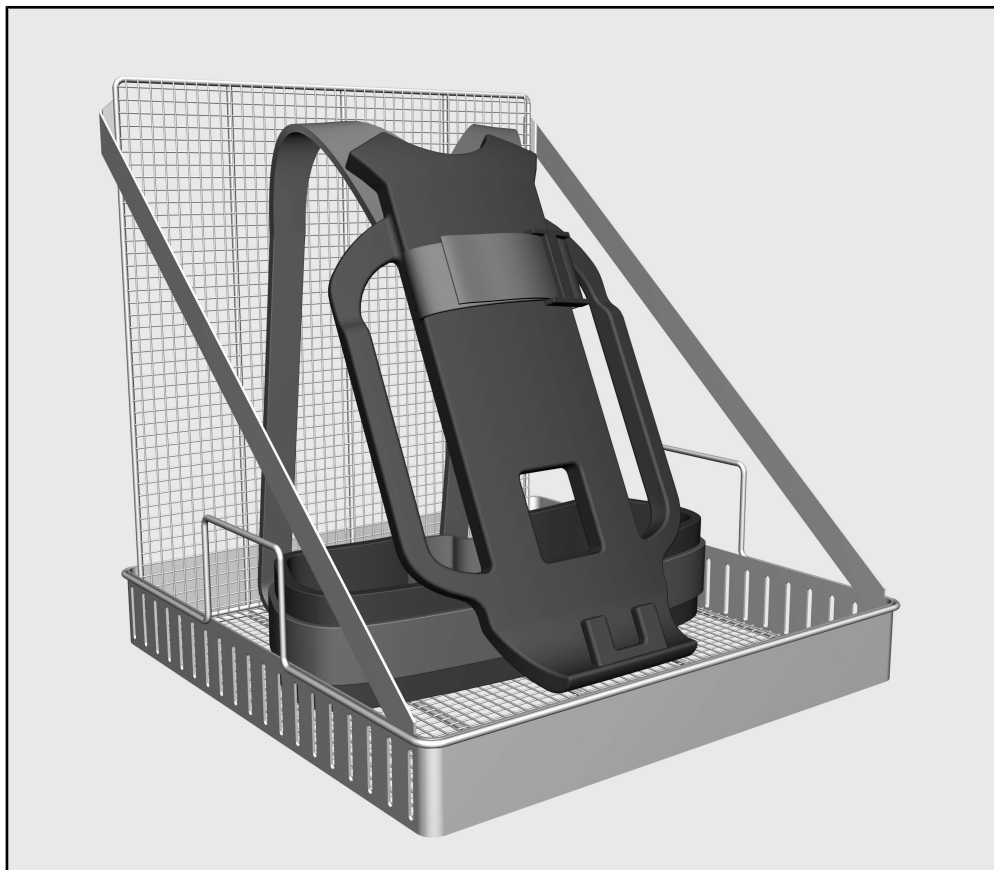
Ved hjelp av denne innsatsen APFD 203 kan bæremeisene til røykdykkerapparat, som kan klargjøres maskinelt, klargjøres i en Miele oppvaskmaskin eller i en rengjøringsautomat. Følg bruksanvisningen til oppvaskmaskinen eller rengjøringsautomaten samt informasjonen fra produsenten av bæremeisene til røykdykkerapparat.

Innsatsen APFD 203 kan brukes sammen med underkurven A 151.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.




- Innsats APFD 203, høyde 481 mm, bredde 470 mm, dybde 470 mm

Retur og gjen- vinning av transport- emballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne innsatsen.
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Innsatsene er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av innsatsene med flere komponenter fra Miele's tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.
- Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.
- ▶ Før de brukes for første gang, må det foretas en grunnrengjøring av de nye innsatsene uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
- ▶ Advarslene og anvisningene fra produsenten av røykdykkerutstyr skal følges.
- ▶ Tilgjengelige pakninger på utstyret bør beskyttes mot vedvarende kontakt med vaskevann. Derfor må ubenyttede tilkoblinger alltid lukkes med beskyttelseshetter eller blinddeksler.
- ▶ Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

Plassering av utensilene

Gjøre klar innsatsen

- Ta overkurven ut av rengjøringsautomaten.
- Trekk underkurven ut av vaskekammeret på døren til rengjøringsautomaten.
- Sett innsatsen inn i underkurven.

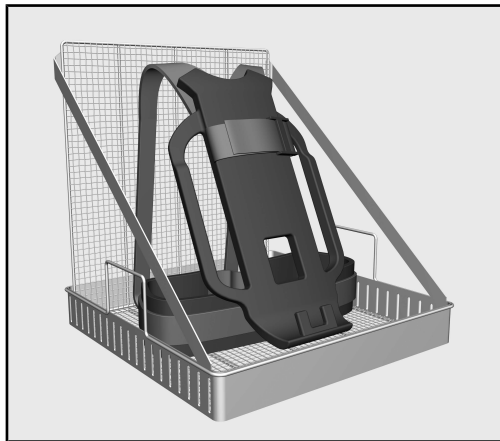
Bakveggen til innsatsen peker mot bakveggen i vaskekammeret.

Forrengjøre bæremeis

- Kontroller om det er nødvendig å forrengjøre bæremeisen, f.eks. for å fjerne sot.
- Foreta forrengjøring ved behov, i henhold til produsentens anvisninger.

Sette inn bæremeisen

⚠ Hvis bæreremmene peker oppover, kan de hekte seg fast i maskinspylearmen og påvirke rengjøringsresultatet, eller rive av spylearmen eller skade maskinen når innsatsen tas ut.



- Sett bæremeisen i det fremste området av innsatsen, med bæreremmen nede.
- Sett bæremeisen diagonalt opp mot holdegitteret i den bakerste delen av innsatsen.

Bæreremmen må henge løst for at vaskevannet skal komme til overalt.

- Skyv underkurven med innsatsen inn i vaskekammeret.


Etter klargjøring

Les kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen til oppvaskmaskinen eller rengjøringsautomaten, samt informasjonen til produsenten av bæremeisene til røykdykkerapparat.

Wskazówki dotyczące instrukcji	100
Wyróżnienia w tekście	100
Definicje pojęć	100
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	101
Pytania i problemy techniczne	101
Zawartość zestawu	102
Nośnik ładunku	102
Utylizacja opakowania transportowego	102
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	103
Technika zastosowań	104
Układanie ładunku	104
Przygotowanie wkładu	104
Czyszczenie wstępne stelaża.....	104
Wkładanie stelaża.....	104
Po przygotowywaniu	104

Wyróżnienia w tekście

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy uważnie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi Działania

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Przykład:

■ Wybrać jedną z opcji.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma.

Przykład:

Zapisz.

Definicje pojęć

Automat myjący

W tej instrukcji użytkownika zmywarka lub urządzenie myjące i dezynfekujące są określane jako automat myjący lub myjnia.

Ładunek

Pojęcie ładunku jest używane ogólnie, gdy nie są bliżej zdefiniowane przedmioty przeznaczone do przygotowania.

Kąpiel myjąca

Pojęcie kąpeli myjącej jest używane dla określenia wody lub mieszanki wody i chemikaliów procesowych.

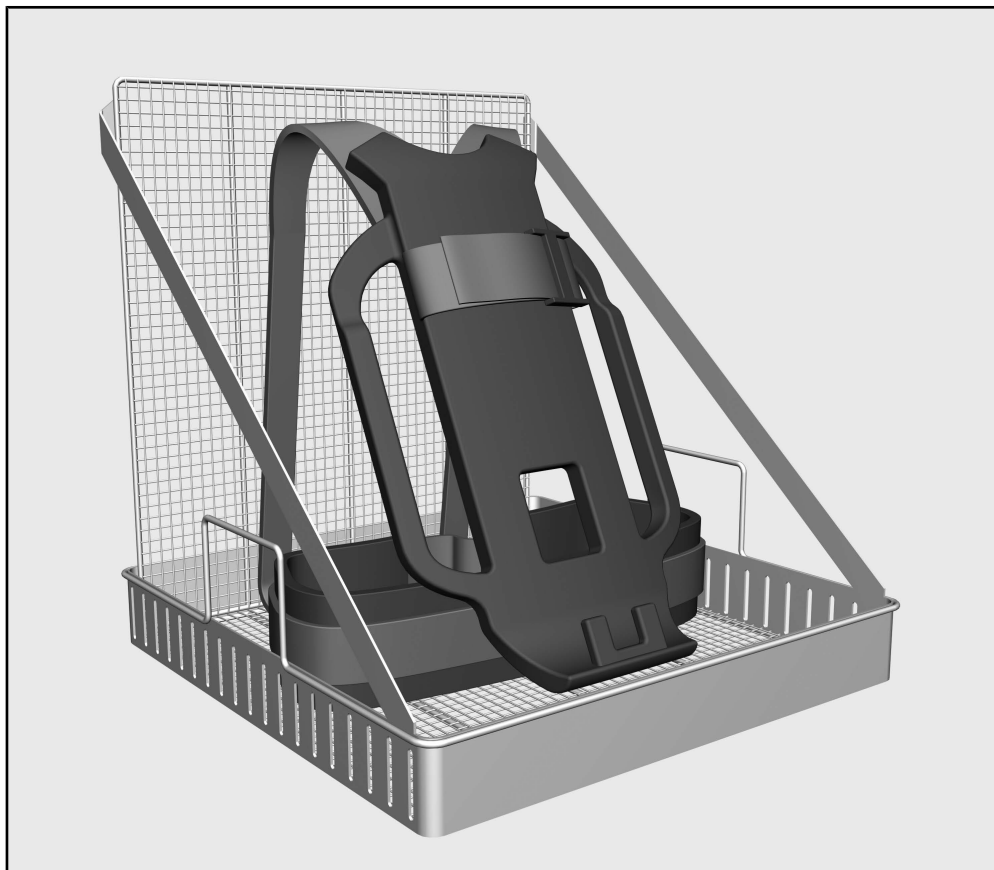
Za pomocą tego wkładu APFD 203 można przygotowywać maszynowo Tragegestelle für Pressluftatmer w myjni Miele lub w automacie myjącym Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania myjni lub urządzenia myjącego oraz informacji producenta ładunku (Tragegestelle für Pressluftatmer).

Wkład APFD 203 może być stosowany razem z koszem dolnym A 151.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.

Nośnik ładunku



- Wkład APFD 203, wysokość 481 mm, szerokość 470 mm, głębokość 470 mm


Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego wkładu.

Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wkłady są przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wkładów z kolejnymi komponentami z programu wyposażenia Miele są opisane w instrukcjach użytkowania elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wkłady bez ładunku muszą zostać poddane gruntownemu czyszczeniu w automacie myjącym.
- ▶ Skontrolować wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek dotyczących jego przygotowania.
- ▶ Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek producenta produktów ochrony oddechowej.
- ▶ Uszczelki występujące na ładunku powinny być chronione przed stałym kontaktem z kąpielą myjącą. Dlatego zawsze należy zamykać nieużywane przyłącza za pomocą nakładek ochronnych lub zaślepek.
- ▶ Przygotowywanie materiałów jednorazowych nie jest dozwolone.

Układanie ładunku

Przygotowanie wkładu

- Wyjąć kosz górny z automatu myjącego.
- Wyciągnąć kosz dolny z komory mycia na drzwiczki automatu myjącego.
- Ustawić wkład w koszu dolnym.

Tylna ścianka wkładu jest skierowana do tylnej ścianki komory mycia.

Czyszczenie wstępne stelaża

- Sprawdzić, czy potrzebne jest ręczne czyszczenie wstępne stelaża, żeby np. usunąć zabrudzenia z sadzy.
- Jeśli potrzeba, przeprowadzić wstępne czyszczenie według wskazówek producenta.

Wkładanie stelaża

⚠ Skierowane do góry szelki mogą się dostać w obszar ramienia spryskującego urządzenia i pogorszyć w ten sposób rezultaty czyszczenia lub oderwać ramię spryskujące przy wyjmowaniu wkładu lub uszkodzić urządzenie.



- Ustawić stelaż w przednim obszarze wkładu, szelkami do dołu.
- Oprzeć stelaż ukośnie o kratkę podtrzymującą w tylnej części wkładu.

Aby szelki mogły być całkowicie omywane przez kąpiel myjącą, muszą luźno zwisać.

- Wsunąć kosz dolny z wkładem do komory mycia.


Po przygotowaniu

Bezwzględnie przestrzegać rozdziału „Technika zastosowań“ w instrukcji użytkownika myjni lub automatu myjącego i wskazówek producenta ładunku (Tragegestelle für Pressluftatmer).

Indicações sobre as instruções	106
Destaques no texto	106
Definição de termos.....	106
Utilização adequada	107
Perguntas e problemas técnicos.....	107
Equipamento fornecido	108
Suporte de carga	108
Eliminação da embalagem de transporte	108
Indicações de segurança e avisos	109
Técnica de aplicação	110
Arrumação do material a lavar.....	110
Preparar complemento	110
Pré-lavar a estrutura de suporte.....	110
Inserir a estrutura de suporte	110
Após o reprocessamento	110

Destaques no texto

Avisos

 Os avisos contêm informações relevantes para a segurança. Alertam para possíveis ferimentos em pessoas e danos materiais. Leia os avisos com atenção e siga as indicações mencionadas sobre procedimentos e conduta.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas especialmente em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e observações são apresentadas num quadro simples.

Passos de ação

Cada passo de ação é precedido por um quadrado preto.

Exemplo:

■ Selecione uma opção com o auxílio das teclas das setas e memorize a configuração com *OK*.

Exemplo:

■ Selecione uma opção.

Visor

As informações que aparecem no visor são identificadas por um tipo de letra especial.

Exemplo:

Memorizar.

Definição de termos

Máquina de lavar

Nestas instruções de utilização, a máquina de lavar louça ou a máquina de lavar e desinfetar são designadas máquina de lavar.

Material a lavar

O termo material a lavar é geralmente utilizado quando os objetos a processar não forem especificados pormenorizadamente.

Água de lavagem

A água ou uma mistura de água e produtos químicos é designada como água de lavagem.

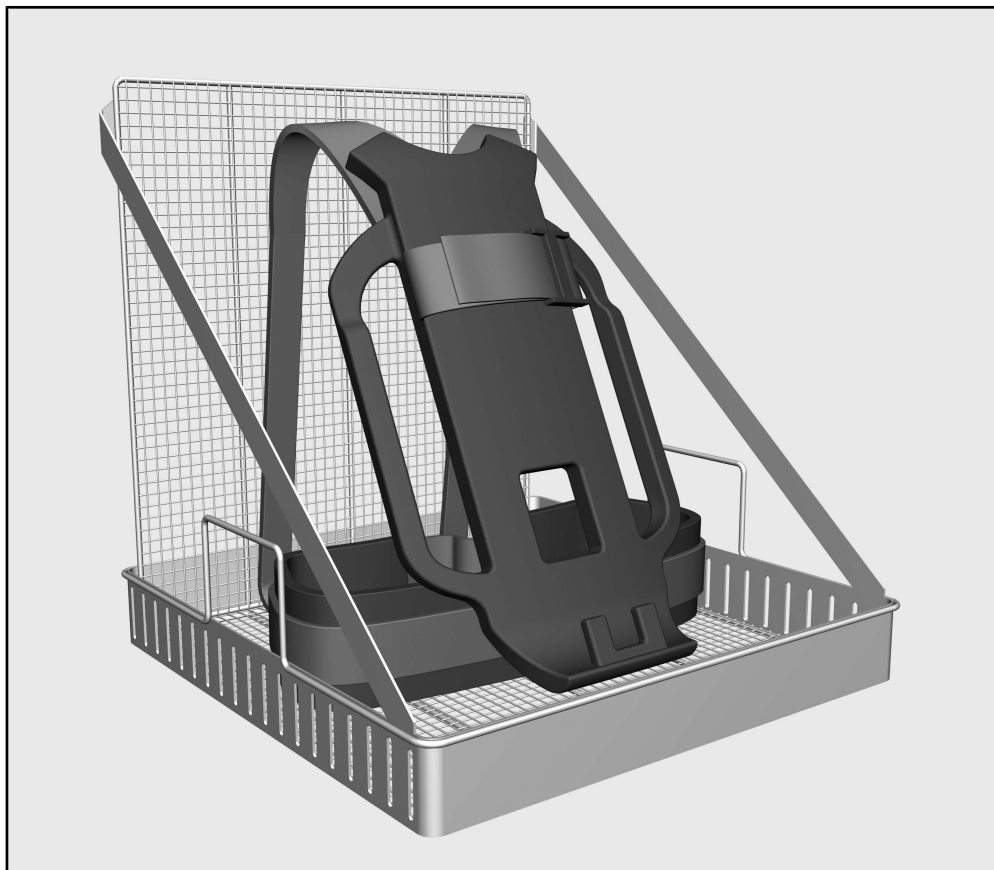
Com o auxílio deste complemento APFD 203, armações de transporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido reprocessáveis por máquina podem ser reprocessadas numa máquina de lavar louça da Miele ou num aparelho de limpeza. Neste sentido, também devem ser observadas as instruções de utilização da máquina de lavar louça ou do aparelho de limpeza, bem como as informações dos fabricantes das armações de transporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido.

O complemento APFD 203 pode ser utilizado em conjunto com o cesto inferior A 151.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga



- Complemento APFD 203, altura 481 mm, largura 470 mm, profundidade 470 mm


Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Antes de utilizar este complemento, leia atentamente as instruções de utilização.

Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

▶ Os complementos estão aprovados exclusivamente para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas, assim como a utilização dos complementos com outros componentes da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

Qualquer outro tipo de utilização ou alteração não é permitida.

▶ Antes da primeira utilização, os novos complementos, materiais a lavar, devem passar por uma limpeza básica na máquina de lavar.

▶ Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

▶ Processe exclusivamente material a lavar que seja declarado pelos respetivos fabricantes como processável à máquina e respeite as instruções específicas de reprocessamento.

▶ Respeite os avisos e as recomendações dos fabricantes de produtos de proteção respiratória.

▶ As juntas existentes no material a lavar devem ser protegidas do contacto permanente com a água de lavagem. Por isso, feche sempre as ligações não utilizadas com tampas de proteção ou tampas cegas.

▶ O reprocessamento de material descartável não é permitido.

Arrumação do material a lavar

Preparar complemento

- Retire o cesto superior da máquina de lavar.
- Puxe o cesto inferior para fora da cuba para a porta da máquina de lavar.
- Coloque o complemento no cesto inferior.

O painel traseiro do complemento aponta para o painel traseiro da cuba.

Pré-lavar a estrutura de suporte

- Verifique se é necessária uma pré-lavagem manual da estrutura de suporte para, p. ex., remover sujidades de fuligem.
- Caso seja necessário, execute a pré-lavagem segundo as especificações do fabricante.

Inserir a estrutura de suporte

⚠ As alças voltadas para cima podem ficar presas no braço de lavagem do aparelho e, deste modo, comprometer o resultado da lavagem ou, ao remover o complemento, podem derrubar o braço de lavagem ou danificar a máquina.



- Coloque a estrutura de suporte na área dianteira do complemento com as alças para baixo.
- Incline a estrutura de suporte na diagonal contra a rede de fixação na parte de trás do complemento.

Para que as alças sejam completamente enxaguadas pela água de lavagem, devem ficar soltas.

- Insira o cesto inferior com o complemento na cuba.


Após o reprocessamento

Observe impreterivelmente o capítulo «Técnica de aplicação» nas instruções de utilização da máquina de lavar louça ou da máquina de lavar e as indicações do fabricante das armações de transporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido.

Указания по инструкции	112
Выделенная в тексте информация.....	112
Определение терминов	112
Надлежащее использование	113
Вопросы и технические проблемы	113
Комплект поставки	114
Загрузочный модуль	114
Утилизация транспортной упаковки	114
Указания по безопасности и предупреждения	115
Особенности используемой техники	116
Размещение обрабатываемого материала	116
Подготовка вставки	116
Предварительная очистка рамы рюкзака	116
Установка рамы рюкзака	116
После обработки.....	116

Выделенная в тексте информация

Предупреждения

 Предупреждения содержат информацию, относящуюся к безопасности. Они предупреждают об опасности получения травм и причинения материального ущерба.
Внимательно читайте предупреждения и соблюдайте приведённые в них инструкции и рекомендации.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания Действия (шаги)

Дополнительная информация и примечания выделяются простой рамкой.

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде чёрного квадрата.

Пример

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелками и сохраните установку кнопкой *OK*.

Пример

■ Выберите опцию.

Дисплей

Сообщения, отображаемые на дисплее, обозначаются специальным шрифтом.

Пример

Сохранить.

Определение терминов

Автомат для мойки и дезинфекции

В настоящей инструкции по эксплуатации посудомоечная машина и автомат для мойки и дезинфекции будут обозначаться как «автомат для мойки».

Обрабатываемый материал

Понятие «обрабатываемый материал» используется, если обрабатываемые предметы не определены точнее.

Моющий раствор

Понятие «моющий раствор» используется для воды или смеси из воды и моющих средств.

С помощью данной вставки APFD 203 можно обрабатывать пригодные для машинной обработки изделия "Рюкзаки для переноски сжатого воздуха" в посудомоечной машине Miele или в автомате для мойки. Для этого необходимо соблюдать инструкцию по эксплуатации посудомоечной машины/автомата для мойки и указания, предоставленные производителями изделия "Рюкзаки для переноски сжатого воздуха".

Вставку APFD 203 можно использовать вместе с нижним коробом A 151.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ТОО Миле. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции.

Загрузочный модуль



- Вставка APFD 203: высота 481 мм, ширина 470 мм, глубина 470 мм


Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, прежде чем использовать эту вставку.

Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

▶ Вставки предназначены исключительно для областей применения, перечисленных в настоящей инструкции по эксплуатации. Более широкое применение вставок с другими принадлежностями из бытовой программы Miele описано в инструкциях по эксплуатации принадлежностей, или его необходимо согласовывать с Miele.

Использование в любых других целях и изменение конструкции запрещаются.

▶ Перед первым использованием новых вставок следует провести их основательную очистку в автомате для мойки и дезинфекции без обрабатываемого материала.

▶ Проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции.

▶ Обрабатывайте только тот материал, который конкретными изготовителями декларируется в качестве пригодного для машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.

▶ Соблюдайте предупреждения и указания производителей изделий для защиты дыхательных путей.

▶ Необходимо защитить имеющиеся уплотнения обрабатываемого материала от длительного контакта с моющим раствором. Всегда закрывайте неиспользуемые разъёмы защитными колпачками или заглушками.

▶ Обработка одноразового материала не допускается.

Размещение обрабатываемого материала

Подготовка вставки

- Извлеките верхнюю корзину из автомата для мойки.
- Выдвиньте нижнюю корзину из моечной камеры на дверцу автомата для мойки.
- Установите вставку в нижнюю корзину.

Задняя стенка вставки должна указывать на заднюю стенку моечной камеры.

Предварительная очистка рамы рюкзака

- Проверьте, не требуется ли ручная предварительная очистка рамы рюкзака, например, для удаления технического углерода.
- В случае необходимости выполните предварительную очистку в соответствии с указаниями производителя.

Установка рамы рюкзака

⚠ Плечевые ремни, направленные вверх, могут запутаться в распылительном коромысле, тем самым ухудшив результат обработки, либо при извлечении вставки могут оборвать распылительное коромысло или повредить машину.



- Устанавливайте раму рюкзака в переднюю часть вставки, плечевые ремни при этом должны быть внизу.
- Прислоните раму диагонально к решётке в задней части вставки.

Для полного промывания плечевых ремней моющим раствором они должны висеть свободно.

- Установите нижнюю корзину со вставкой в моечную камеру.

После обработки

В обязательном порядке соблюдайте указания в главе «Особенности используемой техники», приведённые в инструкции по эксплуатации к посудомоечной машине или автомату для мойки, и указания производителя изделия "Рюкзаки для переноски сжатого воздуха".

Upozornenia k návodu	118
Zvýraznenie v texte.....	118
Definícia pojmov.....	118
Používanie na stanovený účel	119
Otázky a technické problémy.....	119
Súčasti dodávky	120
Umývacie koše.....	120
Likvidácia obalového materiálu	120
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	121
Technika používania.....	122
Uloženie predmetov na umývanie.....	122
Príprava nadstavca	122
Predčistenie nosného podstavca	122
Nasadenie nosného podstavca	122
Po príprave	122

Zvýraznenie v texte

Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možnými úrazmi osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá správania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámečkom.

Kroky postupu

Pred každým krokom postupu je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkami vyberte niektorú voľbu a nastavenia uložte tlačidlom *OK*.

Príklad:

■ Vyberte niektorú voľbu.

Displej

Výrazy zobrazované na displeji sú vyznačené zvláštnym druhom písma.

Príklad:

Uložit

Definícia pojmov

Umývací a dezinfekčný automat

V tomto návode na použitie sa umývačka alebo prístroj na čistenie a dezinfekciu označuje ako umývací a dezinfekčný automat.

Umývané predmety

Pojem umývaný predmet sa používa všeobecne, keď nie sú predmety na prípravu definované.

Umývací kúpeľ

Ako umývací kúpeľ sa označuje zmes vody alebo zmes vody a procesných chemikálií.

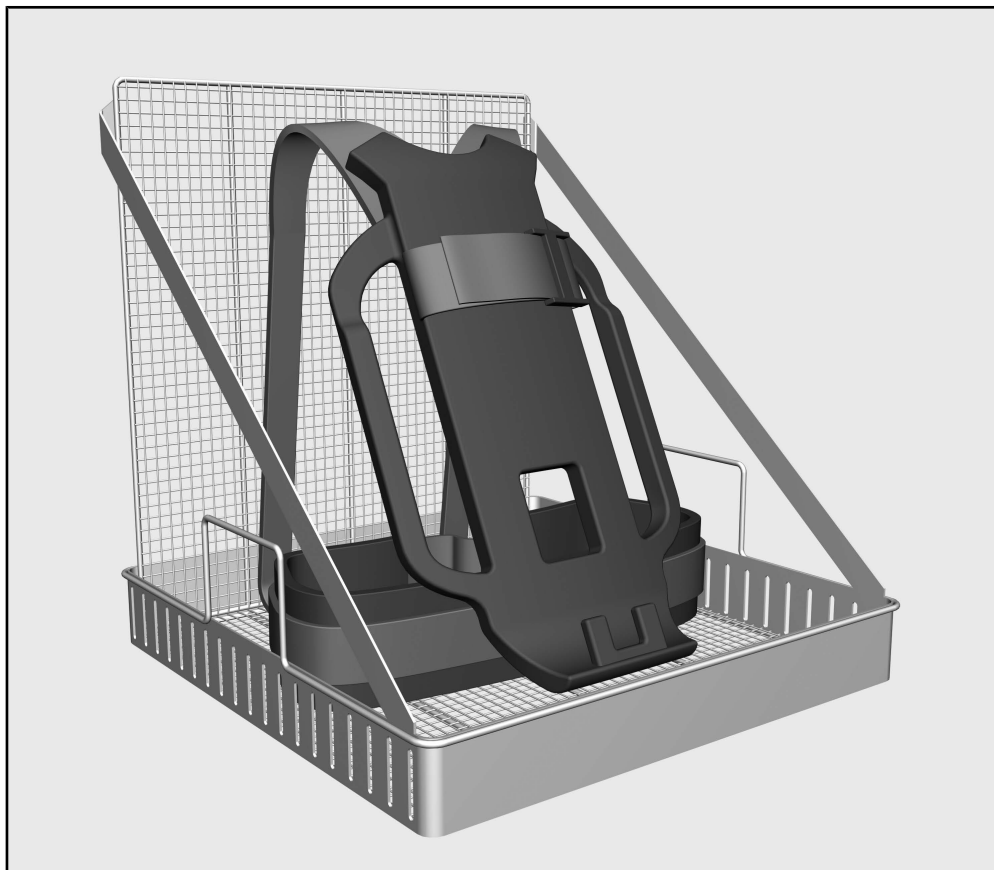
Pomocou tohto nastavca APFD 203 je možné strojovo pripravovať „nosný rám pre dýchacie prístroje“ v umývačke riadu alebo v umývačom a dezinfekčnom automате Miele. Je pritom nutné rešpektovať aj návod na obsluhu umývačky alebo umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcu „nosný rám pre dýchacie prístroje“.

Nadstavec APFD 203 je možné používať spoločne so spodným košom A 151.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.

Umývacie koše



- Nadstavec APFD 203 , výška 481 mm, šírka 470 mm, hĺbka 470 mm


Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Skôr ako budete násadu používať, prečítajte si pozorne návod na použitie.

Návod na použitie si starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Nadstavce sú schválené výlučne pre aplikačné oblasti uvedené v návode na použitie. Použitie nad tento rámec ako aj použitie nadstavcov s ďalšími komponentami z programu príslušenstva Miele je popísané v návode na obsluhu súčastí príslušenstva, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.

Akékoľvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené.

► Pred prvým použitím musia byť nové nadstavce podrobené základnému čisteniu bez predmetov na umývanie v umývacom a dezinfekčnom automате.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a násady podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré ich príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu, a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadne prípravy.

► Dodržiavajte upozornenia a pokyny výrobcov výrobkov na ochranu dýchacích ciest.

► Existujúce tesnenia na umývacom riadu by mali byť chránené pred trvalým kontaktom s umývacím roztokom. Nepoužívané spoje preto vždy uzavrite ochrannými alebo zaslepovacími krytmi.

► Úprava materiálu na jednorazové použitie nie je povolená.

Uloženie predmetov na umývanie

Príprava nadstavca

- Vyberte horný kôš z umývacieho a dezinfekčného automatu.
- Vytiahnite spodný kôš z umývacieho priestoru na dverka umývacieho a dezinfekčného automatu.
- Postavte nadstavec do spodného koša.

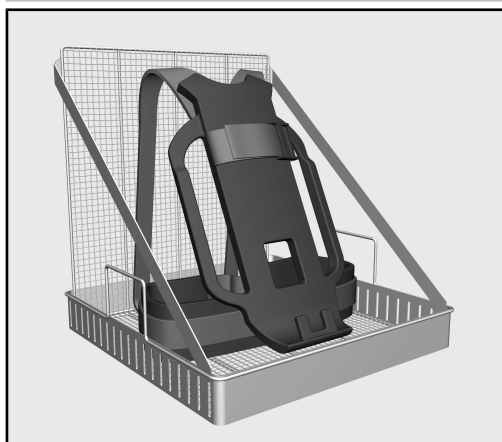
Zadná stena nadstavca smeruje k zadnej stene umývacieho priestoru.

Predčistenie nosného podstavca

- Skontrolujte, či je nutné manuálne predčistenie nosného podstavca, aby sa napríklad odstránilo znečistenie sadzou.
- V prípade potreby vykonajte predčistenie podľa špecifikácie výrobcu.

Nasadenie nosného podstavca

⚠ Nahor smerujúce nosné remene sa môžu v umývacom priestore zamotať a tým zhoršiť výsledok čistenia alebo pri odoberaní nadstavca odtrhnúť ostrekovacie rameno alebo poškodiť prístroj.



- Umiestnite nosný, podstavec do prednej časti nadstavca, remeňami smerom dole.
- Oprite podstavec diagonálne o mrežu v zadnej časti nadstavca.

Aby boli nosné remene celkom opláchnuté umývacím kúpeľom, musia voľne visieť.

- Posuňte spodný kôš s nadstavcom do umývacieho priestoru.

Po príprave

Rešpektujte bezpodmienečne kapitolu „Technika používania“ v návode na použitie umývačky riadu alebo umývacieho a dezinfekčného automatu a údaje výrobcu „nosný rám pre dýchacie prístroje“.

Om bruksanvisningen	124
Särskilda markeringar i texten	124
Begreppsförklaring	124
Användningsområde	125
Frågor och tekniska problem.....	125
I leveransen ingår	126
Insatser	126
Transportförpackning	126
Säkerhetsanvisningar och varningar	127
Användningsteknik	128
Placera diskgoods.....	128
Förbereda insatsen.....	128
Förrengöra bärsystem	128
Sätta in bärsystem.....	128
Efter rengöringen	128

Särskilda markeringar i texten

Varningar

⚠ Varningar innehåller säkerhetsinformation. De varnar för eventuella person- och saksador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Anvisningar

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Exempel:

■ Välj ett alternativ.

Display

Text som visas i displayen står med ett speciellt typsnitt.

Exempel:

Spara.

Begreppsförklaring

Maskin

I denna bruksanvisning beskrivs en diskmaskin eller diskdesinfektor, ibland enbart som "maskin".

Diskgods

Begreppet diskgods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för de föremål som ska rengöras, om de inte är mer specifikt beskrivna.

Diskvatten

Begreppet diskvatten används för vatten eller en blandning av vatten och processkemikalier.

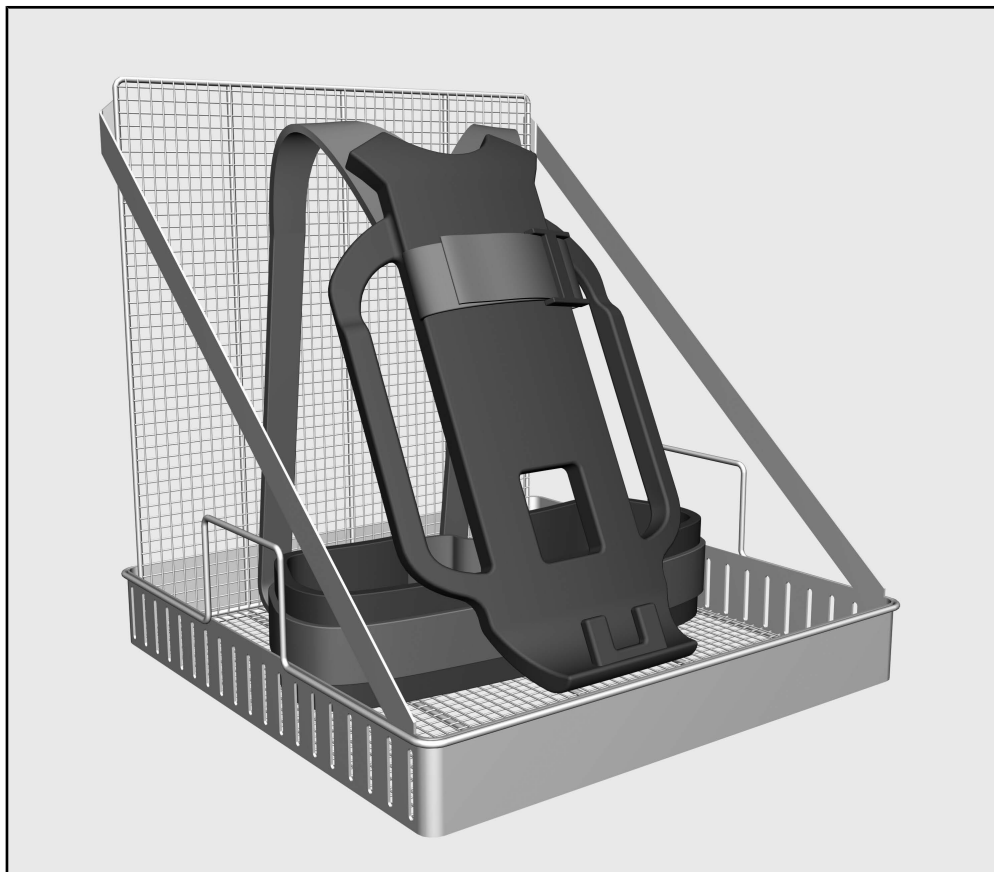
Med insats APFD 203 kan maskinellt diskbara bärssystem för andningsutrustning rengöras med Miele's diskmaskin eller en diskdesinfektor. Följ bruksanvisningen för diskmaskinen respektive diskdesinfektor och informationen från tillverkaren av bärssystem för andningsutrustning.

Insatsen APFD 203 kan användas tillsammans med underkorg A 151.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser



- Insats APFD 203, höjd 481 mm, bredd 470 mm, djup 470 mm

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna insats. Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Insatserna får endast användas för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. Övrig användning såväl som användning av insatserna med andra komponenter från Miele tillbehörssortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele. Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.
- ▶ Innan den första idrifttagningen måste nya insatser rengöras grundligt utan diskgodts i diskdesinfektorn.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Rengör endast diskgodts som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- ▶ Beakta även varningar och anvisningar från tillverkaren av andnings-skyddsprodukterna.
- ▶ Eventuella tätningar på diskgodset ska skyddas mot en permanent kontakt med diskvattnet. Stäng alltid anslutningar som inte används med skyddskåpor eller blindkåpor.
- ▶ Det är inte tillåtet att rengöra engångsmaterial.

Placera diskgoods

Förbereda insatsen

- Ta ut överkorgen ur maskinen.
- Dra ut underkorgen ur diskutrymmet på maskinens lucka.
- Ställ insatsen i underkorgen.

Insatsens bakvägg pekar mot diskutrymmets bakvägg.

Förrengöra bärsystem

- Kontrollera om en manuell förrengöring krävs, till exempel för att ta bort sot.
- Om det är så ska rengöringen utföras enligt tillverkarens anvisningar.

Sätta in bärsystem

⚠ Bärremmar som pekar uppåt kan fastna i maskinens spolarm och påverka rengöringsresultatet, de kan slita loss spolarmen när insatsen tas ut eller skada maskinen.



- Ställ bärsystemet i insatsens främre område, med bärremmen neråt.
- Luta bärsystemet diagonalt mot hållargallret i insatsens bakre del.

För att bärremmarna ska bli komplett spolade av diskvattnet måste de hänga löst.

- Skjut in underkorgen med insatsen i diskutrymmet.

Efter rengöringen

Se avsnittet "Användningsteknik" i maskinens bruksanvisning och instruktionerna från tillverkaren av bärsystem för andningsutrustning.

Kılavuza ilişkin bilgiler	130
Metindeki vurgulamalar	130
Terim açıklaması	130
Amacına uygun kullanım	131
Sorular ve teknik sorunlar	131
Teslimat kapsamı	132
Yük taşıyıcı	132
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	132
Güvenlik talimatları ve uyarılar	133
Uygulama teknolojisi	134
Yıkacak malzemelerin yerleştirilmesi	134
Modülün hazırlanması	134
Temiz hava solunum cihazı taşıyıcı çerçevesinin ön temizliği.....	134
Temiz hava solunum cihazı taşıyıcı çerçevesinin yerleştirilmesi	134
Yeniden kullanıma hazırlama sonrasında.....	134

Metindeki vurgulamalar

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarıda bulunurlar. Uyarıları dikkatlice okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgileri içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar İşlem adımları

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçevede vurgulanır.

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Örnek:

■ Bir seçenek seçiniz.

Ekran

Ekranında gösterilen ifadeler, özel bir yazı tipi ile vurgulanır.

Örnek:

Kaydet.

Terim açıklaması

Yıkama makinesi

Bu kullanım kılavuzunda, bulaşık makinesi veya yıkama ve dezenfeksiyon makinesi "yıkama makinesi" olarak anılmaktadır.

Yıkanan malzeme

"Yıkanan malzeme" terimi, yeniden kullanıma hazırlanacak nesnelere ayrıntılı olarak tanımlanmadıysa genel adlandırma olarak kullanılır.

Yıkama suyu

"Yıkama suyu", su veya su ve işlem kimyasallarının karışımıdır.

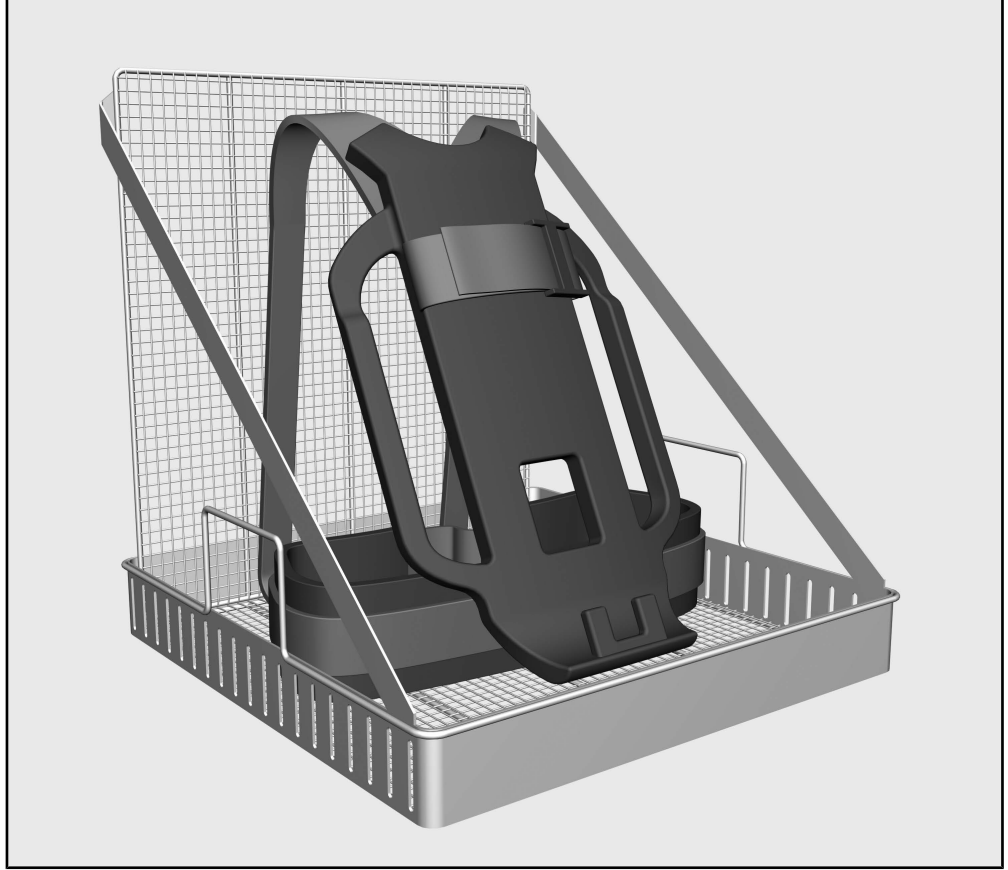
Bu ek modül APFD 203 ile, yeniden kullanım için makinede işleme tabi tutulması mümkün temiz hava solunum cihazı taşıyıcı çerçeveleri bir Miele bir yıkama makinesinde yeniden kullanıma hazırlanabilir. Yıkama makinesinin kullanım kılavuzu ve temiz hava solunum cihazı taşıyıcı çerçevesi üreticisinin verdiği bilgiler dikkate alınmalıdır.

APFD 203 modülü alt sepet A 151 ile birlikte kullanılabilir.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız durumunda lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini, yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/p/ adresinde bulabilirsiniz.

Yük taşıyıcı



- Modül APFD 203, yükseklik 481 mm, genişlik 470 mm, derinlik 470 mm

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Bu ek modülü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠️ Yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarılarını mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Ek modüller, sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanlarında kullanılabilir. Bunun dışındaki uygulamalar ve ek modüllerin Miele aksesuar serisinden başka bileşenler ile kullanımı, ilgili aksesuarların kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile karşılaştırılmıştır.
- Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır.
- ▶ Yeni modüller, ilk kullanımdan önce yıkama makinesinde içinde yıkayacak malzeme olmadan temel bir temizliğe tabi tutulmalıdır.
- ▶ Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunda “Bakım tedbirleri” bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.
- ▶ Sadece üreticileri tarafından yeniden kullanım için makinede temizlenebileceği beyan edilmiş olan malzemeleri yıkayınız ve özel yeniden kullanıma hazırlama talimatlarını dikkate alınız.
- ▶ Temiz hava solunum cihazı üreticilerinin uyarılarını ve talimatlarını dikkate alınız.
- ▶ Yıkanan malzemelerdeki mevcut contalar, yıkama suyu ile sürekli temas karşılığında korunmalıdır. Bu nedenle, kullanılmayan bağlantı yerlerini koruyucu başlıklar veya kör kapaklar ile kapatınız.
- ▶ Tek kullanımlık malzemelerin yeniden kullanım için temizlenmesine izin verilmez.

Yıkanacak malzemelerin yerleştirilmesi

Modülün hazırlanması

- Üst sepeti, yıkama makinesinden çıkarınız.
- Alt sepeti, yıkama kabini içinde yıkama makinesinin kapağına doğru çekiniz.
- Modülü alt sepete yerleştiriniz.

Modülün arka paneli, yıkama kabini arka paneline bakmalıdır.

Temiz hava solunum cihazı taşıyıcı çerçevesinin ön temizliği

- Temiz hava solunum cihazı taşıyıcı çerçevesi için manuel ön temizliğin gerekli olup olmadığını kontrol ediniz, örn. kurum birikintilerini gidermek için.
- Gerekirse, üreticinin talimatlarına göre ön temizlik yapınız.

Temiz hava solunum cihazı taşıyıcı çerçevesinin yerleştirilmesi

⚠ Yukarı bakan taşıma kayışları, cihazın püskürtme koluna takılabilir ve bu nedenle temizlik sonuçlarını olumsuz etkileyebilir veya modül çıkarılırken püskürtme kolunun yerinden çıkmasına sebep olabilir ya da makineye zarar verebilir.



- Temiz hava solunum cihazı taşıyıcı çerçevesini, taşıma kayışları altta olacak şekilde modülün ön kısmına yerleştiriniz.
- Temiz hava solunum cihazı taşıyıcı çerçevesini çapraz olarak modülün arkasındaki tutucu kafesine yaslayınız.

Taşıma kayışları, yıkama suyu tarafından tamamen yıkanacak ve temizlenecek şekilde gevşekçe sarkmalıdır.

- Alt sepeti modül ile birlikte yıkama kabine itiniz.

Yeniden kullanıma hazırlama sonrasında

Bulaşık makinesinin veya yıkama makinesinin kullanım kılavuzundaki "Uygulama teknolojisi" bölümünü ve temiz hava solunum cihazı taşıyıcı çerçevesi üreticisinin talimatlarını mutlaka dikkate alınız.

Примітки до посібника	136
Виділення в тексті	136
Визначення термінів	136
Використання за призначенням	137
Питання й технічні проблеми	137
Комплект постачання	138
Піддон	138
Утилізація транспортувального пакування	138
Заходи безпеки та застереження	139
Особливості експлуатації	140
Розміщення посуду	140
Підготовка вставки	140
Попереднє миття опорної рами	140
Встановлення опорної рами	140
Після підготовки	140

Виділення в тексті

Застереження

⚠ Застереження містять важливу для техніки безпеки інформацію. Вони попереджають про можливі травми та матеріальні збитки.
Уважно ознайомтесь із застереженнями та дотримуйтесь указаних вимог до експлуатації та правил поведінки.

Вказівки

Вказівки містять інформацію, на яку варто звертати особливу увагу.

Додаткова інформація та примітки Дії

Додаткову інформацію та примітки виділено рамкою.

Перед описом кожної дії додається значок у формі чорного квадрата.

Приклад:

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок і збережіть налаштування кнопкою *OK*.

Приклад:

■ Виберіть опцію.

Дисплей

Інформація на дисплеї відображається особливим шрифтом.

Приклад:

Зберегти.

Визначення термінів

Автомат для миття

У цьому посібнику з експлуатації мийно-дезінфекційна машина називається просто автоматом для миття.

Посуд

Термін «посуд» зазвичай вживається в тому разі, якщо вироби, які підлягають миттю, не визначені детальніше.

Мийна рідина

Мийна рідина — це вода або суміш води й хімічних засобів.

За допомогою цієї вставки APFD 203 придатні до машинного миття рами для дихальних апаратів зі стисненим повітрям можна обробляти в мийно-дезінфекційній машині або мийній системі Miele. Також необхідно дотримуватися інструкцій з експлуатації мийно-дезінфекційної машини або мийної системи, а також вимог виробника рами для дихальних апаратів зі стисненим повітрям.

Вставку APFD 203 можна використовувати разом з нижнім кошиком A 151.

Питання й технічні проблеми

У разі виникнення питань або технічних проблем звертайтеся до компанії Miele. Контактні дані наведено на звороті посібника з експлуатації автомата для миття та на веб-сайті www.miele-professional.com.

Піддон




- Вставка APFD 203, висота 481 мм, ширина 470 мм, глибина 470 мм

Утилізація транспортувального пакування

Пакування захищає пристрій від пошкоджень під час транспортування. Матеріали пакування безпечні для довкілля й легко утилізуються, тому підлягають переробці.

Повернення пакування на переробку дає змогу ощадно витратити сировину та зменшувати кількість відходів. Пакування можна здати вашому продавцю.

Перед початком використання вставки уважно прочитайте цей посібник з експлуатації.
Зберігайте посібник з експлуатації в надійному місці.

 **Обов'язково дотримуйтесь інструкцій з експлуатації автомата для миття, особливо наведених у посібнику заходів безпеки та застережень.**

► Виріб дозволено використовувати лише в цілях, визначених посібником з експлуатації. Застосування виробу з іншими компонентами із переліку аксесуарів Miele описано у відповідних посібниках з експлуатації або його необхідно погоджувати з компанією Miele.

Будь-яке інше використання, модифікації та зміни заборонені та можуть бути небезпечними.

► Перед першим використанням нові вкладки без посуду необхідно ретельно вимити в автоматі для миття.

► Перевіряйте всі візки, кошики, модулі та вставки, як описано в розділі «Заходи з технічного обслуговування» посібника з експлуатації автомата для миття.

► Обробляйте лише ті вироби, які їхні виробники декларують як придатні до машинного миття, та дотримуйтеся особливих рекомендацій виробників.

► Дотримуйтеся застережень та інструкцій виробників засобів захисту органів дихання.

► Наявні ущільнення на посуді та інструментарії слід захищати від тривалого контакту з мийною рідиною. Тому завжди закривайте невикористовувані з'єднання захисними ковпачками або заглушками.

► Обробка одноразового інструментарію та посуду не дозволяється.

Розміщення посуду

Підготовка встав- ки

- Вийміть верхній кошик з автомата для миття.
- Витягніть нижній кошик із мийного відділення на дверцята автомата для миття.
- Покладіть вставку у нижній кошик.

Задня стінка вставки звернена до задньої стінки мийного відділення.

Попереднє миття опорної рами

- Перевірте, чи потрібне попереднє ручне миття опорної рами, наприклад для видалення органічних залишків.
- За необхідності проведіть попереднє миття відповідно до інструкцій виробника.

Встановлення опорної рами

⚠ Якщо ремінці спрямовані вгору, вони можуть зачепитися за розпилювач, що призведе до погіршення результату миття, пошкодження розпилювача або машини під час виймання кошика.



- Помістіть опорну раму в передній частині кошика так, щоб ремінці були знизу.
- Притуліть опорну раму по діагоналі до стопорної решітки на задній частині кошика.

Ремінці повинні вільно звисати, щоб на них повністю потрапляла мийна рідина.

- Посуньте нижній кошик зі вставкою у мийне відділення.

Після підготовки

Обов'язково ознайомтеся з розділом «Технологія застосування» посібника з експлуатації мийно-дезінфекційної машини або автомата для миття, а також з вказівками виробника рами для дихальних апаратів зі стисненим повітрям.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional